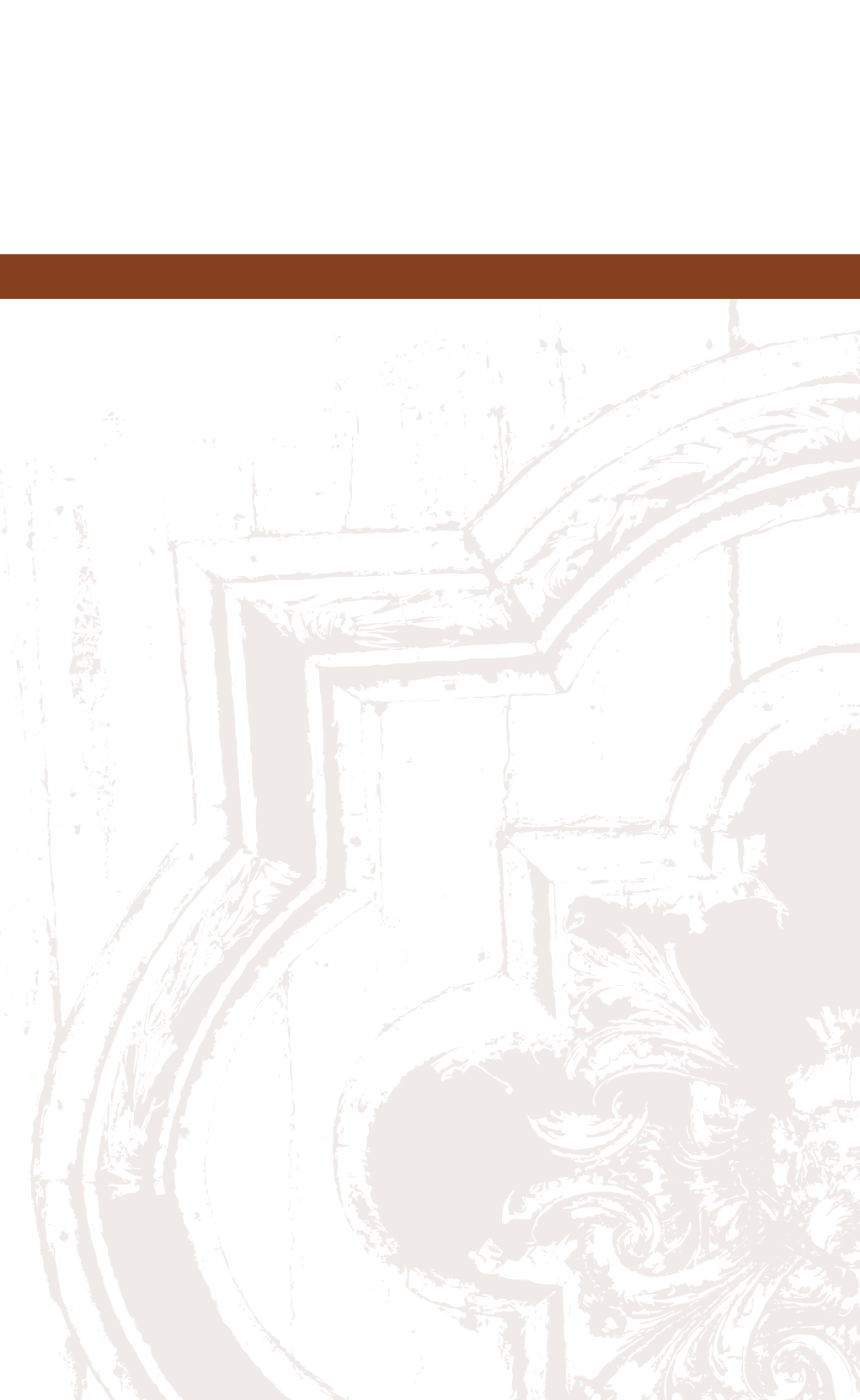






BARROCO E ROCOCÓ NAS IGREJAS DE SÃO JOÃO DEL-REI E TIRADENTES

Baroque and Rococo in the Churches of São João del-Rei
and Tiradentes

Myriam A. Ribeiro de Oliveira e Olinto Rodrigues dos Santos

2

ROTEIROS DO PATRIMÔNIO



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Detalhe da tarja superior do altar de São Miguel.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Detail of the upper frieze on the Saint Michael altar.



APRESENTAÇÃO

Foreword

Minas não é palavra montanhosa.
É palavra abissal. Minas é dentro
e fundo.

Carlos Drummond de Andrade

*Minas is not a mountainous word.
It's an abyssal word. Minas is
inside and deep.*

Carlos Drummond de Andrade

No oitavo guia da série de Roteiros do Patrimônio que o Iphan está agora publicando, Myriam Andrade Ribeiro de Oliveira e Olinto Rodrigues dos Santos Filho nos apresentam ao importante acervo do barroco e do rococó nas igrejas de São João del-Rei e de Tiradentes e sobretudo à cultura e às tradições religiosas tão preservadas nessas centenárias cidades mineiras.

*Luiz Fernando de Almeida
Presidente do Iphan
Maio 2011*

In this guide, the eighth in the Heritage Itineraries series, published by Iphan, Myriam Andrade Ribeiro de Oliveira and Olinto Rodrigues dos Santos Filho show us the important heritage of Baroque and Rococo in the churches of São João del-Rei and Tiradentes, with particular attention to the cultural and religious traditions so well preserved in these centuries-old towns in the state of Minas Gerais.

*Luiz Fernando de Almeida
President of Iphan
May 2011*

CRÉDITOS

Credits

Presidenta da República do Brasil DILMA ROUSSEFF	<i>President of Brasil</i> DILMA ROUSSEFF
Ministra de Estado da Cultura ANA DE HOLLANDA	<i>Minister of Culture</i> ANA DE HOLLANDA
Presidente do Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional LUIZ FERNANDO DE ALMEIDA	<i>President of the National Historic and Artistic Heritage Institute</i> LUIZ FERNANDO DE ALMEIDA
Diretoria do Iphan CÉLIA MARIA CORSINO DALMO VIEIRA FILHO MÁRCIA HELENA GONÇALVES ROLLEMBERG MARIA EMÍLIA NASCIMENTO SANTOS	<i>Iphan Direction</i> CÉLIA MARIA CORSINO DALMO VIEIRA FILHO MÁRCIA HELENA GONÇALVES ROLLEMBERG MARIA EMÍLIA NASCIMENTO SANTOS
Coordenação editorial SYLVIA MARIA BRAGA	<i>Editorial coordination</i> SYLVIA MARIA BRAGA
Edição CAROLINE SOUDANT	<i>Editor</i> CAROLINE SOUDANT
Copidesque ANA LÚCIA LUCENA	<i>Copy desk</i> ANA LÚCIA LUCENA
Revisão e preparação DENISE COSTA FELIPE/GILKA LEMOS	<i>Revision and preparation</i> DENISE COSTA FELIPE/GILKA LEMOS
Versão para o inglês PAULA ZIMBRES	<i>English version</i> PAULA ZIMBRES
Revisão do inglês e versão das legendas ANA MARIA PAIVA	<i>English revision and legends</i> ANA MARIA PAIVA
Design gráfico CRISTIANE DIAS	<i>Graphic design</i> CRISTIANE DIAS
Diagramação FERNANDO HORTA	<i>Layout development</i> FERNANDO HORTA
Fotos NELSON KON; SYLVIA BRAGA; ARQUIVO IPHAN	<i>Photos</i> NELSON KON; SYLVIA BRAGA; IPHAN ARCHIVES
Glossário de iconografia FÁTIMA JUSTINIANO	<i>Iconographic glossary:</i> FÁTIMA JUSTINIANO
Ilustrações FERNANDO MADEIRA	<i>Illustrations</i> FERNANDO MADEIRA
Mapas SABRINA LOPES/FRED LOBO	<i>MAPS</i> SABRINA LOPES/FRED LOBO

www.iphan.gov.br | www.cultura.gov.br

Q3t Oliveira, Myriam Andrade Ribeiro de.
Barroco e Rococó nas igrejas de São João del-Rei e Tiradentes / Myriam Andrade Ribeiro de Oliveira e Olinto Rodrigues dos Santos Filho. – Brasília, DF: Iphan / Programa Monumenta, 2010.
160 p.: il. color.; 13 x 22 cm. – (Roteiros do Patrimônio; 8; tomo 1 e 2).

Edição bilingue.
ISBN: t.1 978-85-7334-144-7
t. 2 978-85-7334-145-4

1. Barroco e Rococó. 2. São João del-Rei – Minas Gerais. 3. Tiradentes – Minas Gerais. I. Santos Filho, Olinto Rodrigues dos. II. Título. III. Série.

CDD 981.51

SUMÁRIO

Contents

APRESENTAÇÃO	5	<i>Foreword</i>
ROTEIROS DE SÃO JOÃO DEL-REI E TIRADENTES	9	<i>Itineraries in São João del-Rei and Tiradentes</i>
SÃO JOÃO DEL-REI	11	<i>São João del-Rei</i>
MATRIZ DE NOSSA SENHORA DO PILAR, ATUAL CATEDRAL	11	<i>Mother Church of Nossa Senhora do Pilar, now Cathedral</i>
IGREJA DE NOSSA SENHORA DO ROSÁRIO	29	<i>Church of Nossa Senhora do Rosário</i>
IGREJA DE NOSSA SENHORA DAS MERCÊS	37	<i>Church of Nossa Senhora das Mercês</i>
IGREJA DE SÃO FRANCISCO DE ASSIS	45	<i>Church of São Francisco de Assis</i>
IGREJA DE NOSSA SENHORA DO CARMO	67	<i>Church of Nossa Senhora do Carmo</i>
OUTRAS IGREJAS E CAPELAS	81	<i>Other Churches and Chapels</i>
MATRIZ DE SÃO MIGUEL DO CAJURU	85	<i>Mother Church of São Miguel do Cajuru</i>
TIRADENTES	93	<i>Tiradentes</i>
MATRIZ DE SANTO ANTÔNIO	93	<i>Mother Church of Santo Antônio</i>
IGREJA DE NOSSA SENHORA DO ROSÁRIO	117	<i>Church of Nossa Senhora do Rosário</i>
IGREJA DE NOSSA SENHORA DAS MERCÊS	127	<i>Church of Nossa Senhora das Mercês</i>
IGREJA DE SÃO JOÃO EVANGELISTA	137	<i>Church of São João Evangelista</i>
OUTRAS CAPELAS	145	<i>Other Chapels</i>
IGREJA DE NOSSA SENHORA DA PENHA DO BICHINHO/VITORIANO VELOSO	149	<i>Church of Nossa Senhora da Penha do Bichinho/Vitoriano Veloso</i>
BIBLIOGRAFIA	156	<i>Bibliography</i>
MAPAS DOS ROTEIROS	161	<i>Itineraries Maps</i>



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei. Altar lateral de Nossa Senhora da Conceição.
Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei. Our Lady of the Conception lateral altar.



ROTEIROS DE SÃO JOÃO DEL-REI E TIRADENTES

Itineraries in São João del-Rei and Tiradentes

Nos roteiros sugeridos a seguir, os marcos iniciais são as duas matrizes, monumentos de importância maior para o período barroco em São João del-Rei e Tiradentes.

Em seguida as igrejas de Irmandades, começando pelas mais antigas até o apogeu do rococó nas igrejas das ordens terceiras do Carmo e São Francisco de Assis de São João del-Rei.

Finalmente, para o visitante que dispuser de mais tempo, apresentamos um breve resumo de aspectos interessantes das igrejas e capelas não incluídas nos roteiros, bem como de duas igrejas em localidades próximas, que completam o panorama do ciclo rococó na região.

In the following suggested itineraries, both mother churches serve as starting points, as monuments of major importance for the Baroque period in São João del-Rei and Tiradentes.

Next, the Brotherhood churches, starting with the oldest ones and proceeding to the apex of Rococo in the churches of the third orders of Carmo and São Francisco de Assis, in São João del-Rei.

Finally, for the visitor with more time, we present a brief summary of interesting aspects of churches and chapels not included in the itineraries, as well as two churches in nearby localities, completing the landscape of Rococo cycle in the region.



Matriz de Santo Antônio em Tiradentes. Milagre de Santo Antônio.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Miracle of Saint Anthony.



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei.
Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei.



SÃO JOÃO DEL-REI

MATRIZ DE NOSSA SENHORA DO PILAR, ATUAL CATEDRAL

Rua Getúlio Vargas, s/n.

Tel.: (32) 3371-2568

Visitação: terça a domingo, das 8 às 11 h e 13:30 às 18 h

Destaque: 4ª, 5ª e 6ª feira, às 19h – missas com acompanhamento da Lira Sanjoanense e da orquestra Ribeiro Bastos

MOTHER CHURCH OF NOSSA SENHORA DO PILAR, NOW CATHEDRAL

Getúlio Vargas Street.

Phone: 55 (32) 3371-2568

Visiting hours: Tuesday to Sunday, from 8 to 11 a.m. and from 1:30 to 6 p.m.

Highlight: Wednesdays, Thursdays and Fridays, at 7 p.m. – mass accompanied by the Lira Sanjoanense and the Ribeiro Bastos orchestra

A primitiva igreja de Nossa Senhora do Pilar, construída no início do século XVIII, situava-se no morro da Forca, na margem direita do córrego Lenheiro. Nela foi instituída, em 1711, a irmandade do Santíssimo Sacramento. O desenvolvimento urbano da outra margem do rio após a elevação de São João del-Rei a vila, em 1713, tornou imperativa a mudança para a localização atual, iniciando-se a construção do novo edifício por volta de 1721.

Em 1732, com a obra bastante adiantada, a irmandade do Santíssimo obteve auxílio financeiro da coroa portuguesa para douramento da talha da capela-mor, graças à lei do Padroado. Nessa época, chegaram de Lisboa as duas telas atribuídas ao pintor português André Gonçalves, ainda hoje vistas nas paredes laterais.

The primitive church of Nossa Senhora do Pilar, built in the early 18th century, used to be located at morro da Forca, on the left bank of the Lenheiro stream. There, the brotherhood of the Holy Sacrament was instituted in 1711. Urban development on the other bank of the stream after São João del-Rei attained the status of a village, in 1713, made it necessary to move the church to the current location. The construction of this new building started around 1721.

In 1732, with construction well under way, the brotherhood of the Holy Sacrament obtained financial support from the Portuguese crown for the main chapel gildings, thanks to the Patronage law. It was at this time that the two canvases attributed to Portuguese painter André Gonçalves, still seen at the lateral walls, arrived from Lisbon.

O documento mais importante que se conserva sobre essa igreja é a descrição do sargento-mor José Álvares de Oliveira, datada de 1750. De acordo com o mesmo, os dois púlpitos e quatro dos sete retábulos da igreja já estavam dourados no momento. Estava pronta também a balaustrada, delimitando os espaços do cruzeiro e “coxias” laterais para os altares da nave, assim como o coro alto sobre três arcadas. A cimbalha real fazia a volta das paredes e, acima destas, as abóbadas da nave e da capela-mor eram revestidas de “especiosas pinturas”. A fachada tinha duas torres com coroamento em forma de pirâmide e adro com cruzeiro e escadaria. Tratava-se, em suma, de uma típica matriz mineira das décadas iniciais do século XVIII, com retábulos da primeira fase do barroco e da transição para o estilo Dom João V.

Desde então a igreja passou por três reformas abrangentes, sobre as quais infelizmente quase não há documentação. A primeira, por volta de 1750-1760, renovou a talha da capela-mor ao gosto joanino, como revelam os ornatos em composições assimétricas, típicos desse período. A segunda, em fins do século XVIII e princípio do XIX, “modernizou” a decoração da nave segundo o novo

The most important surviving document on this church is the description by Major-Sergeant José Álvares de Oliveira, dated 1750. According to him, both pulpits and four out of seven retables in the church had been gilded by then. The balustrade was also finished, marking the crossing and the lateral “coxias” for the nave altars, as well as the high choir above three arcades. A cornice topped the walls, and, above it, the vaults in the nave and main chapel were covered with “specious paintings”. Its façade featured two steeples with pyramidal crownings and a churchyard with a crucifix and a staircase. In sum, it was a typical Minas Gerais mother church from the early 18th century, with retables from the first phase of Baroque and from the transition to Dom João V style.

Since then, the church went through three comprehensive reforms, but unfortunately there is no documentation on these remodelings. In the first one, from around 1750-1760, the main chapel carvings were renewed according to Joanine taste, as revealed by the ornaments in asymmetrical compositions, typical of this period. The second, from the late 18th and early 19th century, “modernized” the nave



gosto rococó, introduzindo complementos ornamentais na talha dos retábulos e, principalmente, uma nova pintura do forro, encomendada ao pintor local Venâncio José do Espírito Santo. Finalmente, em meados do século XIX, a nave foi ampliada no sentido longitudinal e construiu-se a atual fachada com cinco portas, excepcional na arquitetura religiosa de Minas Gerais, em que a regra é a entrada única.

decoration according to the new Rococo taste, introducing ornamental complements to the retable carvings and, especially, a new ceiling painting, commissioned to local painter Venâncio José do Espírito Santo. Finally, in the late 19th century, the nave was expanded longitudinally and the current façade with five doors was built, exceptional in Minas Gerais' religious architecture, where a single entrance is the rule.



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei. Detalhe da decoração da capela-mor.
Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei. Detail of the main chapel decoration.



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei. Decoração interna.
Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei. Internal decoration.



Ao visitante que entra na igreja pela porta principal, a impressão que se impõe de imediato não é como seria de esperar a de um ambiente barroco, como na matriz de Tiradentes, mas a de um suntuoso salão de festas, mais condizente com a época do rococó. Essa impressão deriva da alternância de superfícies brancas e douradas na talha, da importância da luz natural ou produzida pelos doze lustres de cristal em ocasiões solenes e, principalmente, da vasta pintura do forro da nave, na qual, como de praxe no rococó, os vazios brancos têm grande peso visual no conjunto.

A composição da pintura destaca no centro uma ampla tarja com a representação da Virgem padroeira Nossa Senhora do Pilar, em compacta moldura de nuvens e rocalhas, em tonalidades fortes de azul e branco. Observe-se que o pilar é sugerido na base, entre os anjinhos com as inscrições *Tota pulchra es Maria et / Macula originalis non est in te* (Cântico dos Cânticos 2: 7).

Ao longo das paredes corre um muro-parapeito sinuoso, pintado em perspectiva, atrás do qual se veem, na região central, os quatro evangelistas à esquerda e os quatro doutores da Igreja à direita, acompanhados dos

To the visitor who enters the church through its main door, the immediate impression is not that of a Baroque environment, as should be expected, but rather that of a sumptuous ballroom, typical of Rococo. This impression derives from the alternation between white and gilded surfaces in its carvings, the importance of natural lighting or else the lighting produced by the twelve crystal chandeliers in solemn occasions, and especially by the vast painting on the nave ceiling, where, as usual in Rococo, white spaces bear a great visual weight upon the ensemble.

*This painting's composition features, on its center, a wide representation of the patron Virgin Our Lady of the Pillar, on a compact frame of clouds and rocaille, in strong tones of blue and white. It should be noted that the pillar is suggested on its base, amidst the angels with the inscriptions *Tota pulchra es Maria et / Macula originalis non est in te* (Song of Songs 2: 7).*

Along the walls there is a sinuous parapet-wall, painted in perspective, behind which we can see, in its center, the four Evangelists to the left and the four doctors of the Church to the right, accompanied by archangels Michael,



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São
João del-Rei. Pintura do forro da nave.
Main Church of Nossa Senhora do Pilar in
São João del-Rei. Nave ceiling painting.



arcanjos Miguel, Gabriel e Rafael e do Anjo da Guarda. Nos cantos, próximos ao arco cruzeiro, estão São Pedro e São Tiago e no centro, acima da tarja, um anjo adulto com a cruz da Paixão. No outro extremo figuram duas santas mulheres, Santa Rita e Santa Luzia, e as representações de Santa Cecília e Santo Estevão, de qualidade nitidamente inferior, acrescentadas em meados do século XIX para preencher o espaço vazio gerado na abóbada pela extensão da nave.

A esplêndida decoração da capela-mor, uma das mais notáveis do período em Minas, merece particular atenção. Seu partido ornamental, de estruturação arquitetônica bem marcada, deriva do estilo joanino da região de Lisboa, terra de origem do escultor José Coelho de Noronha, autor provável do risco e responsável pela execução, à frente de sua oficina.

O retábulo, que ocupa toda a parede do fundo, compõe-se de dois pares de colunas torsas do tipo salomônico¹ ladeando nichos com pequenos dosséis quadrados, típicos da talha de Noronha. No coroamento em arcada, quatro anjos

Gabriel and Raphael and by the Guardian Angel. On the corners, next to the crossing arch, are Saint Peter and Saint James, and in the center, above the frieze, an adult angel with the cross of the Passion. On the other extremity, two holy women are portrayed, Saint Rita and Saint Lucy, next to representations of Saint Cecilia and Saint Esteban, of a clearly inferior quality, added in the mid-19th century to fill the void created in the vault by the nave's expansion.

The splendid decoration of the main chapel, one of the most notable from this period in Minas, deserves special attention. Its ornamental layout, with its strongly marked architectural structure, belongs to Joanine style from Lisbon, the birthplace of sculptor José Coelho de Noronha, the likely author of its blueprint and responsible for its execution, as commander of his own workshop.

The retable, occupying the whole back wall, is comprised of two pairs of twisted columns of the Solomonic type¹ on the sides of niches bearing small square dossals, typical of carvings from Noronha. On the arcade crowning,

1. A coluna torsa dita "salomônica" tem o terço inferior estriado e uma guirlanda de flores fazendo a volta do fuste em espiral.

1. The twisted column called "Solomonic" features a fluted lower third and a garland of flowers around the spiralling shaft.



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei. Altar-mor.
Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei. Main altar.



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei. Tarja do altar-mor.
Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei. Frieze in the main altar.

19

adultos apresentam a tarja em forma de frontão, com a representação de Deus Pai e do Espírito Santo rodeados por figurinhas de anjos e querubins. Como Deus Pai tem as mãos ocupadas com o gesto da bênção, seu atributo, o globo, foi parar nas mãos do anjinho da direita, sendo possível que o da esquerda segurasse originalmente o cetro.

No topo do trono, a Virgem do Pilar com o apóstolo Tiago ajoelhado, é uma peça do

four adult angels present the pediment-shaped frieze, with the representation of God the Father and the Holy Spirit surrounded by small figures of angels and cherubim. Since God the Father's hands are taken in a blessing attitude, his attribute, the globe, is in the hands of the angel to the right, and it is likely that the one on the left formerly held the scepter.

On top of the throne, the Virgin of the Pillar with apostle James on his knees is a 20th-



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei.
Imagem da santa padroeira.

Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei. Image of the patron saint.

século XX, comprada no Rio de Janeiro. A anterior, uma imagem de vestir, pode ser vista numa das salas laterais da igreja, juntamente com outra de pequeno porte – a **Nossa Senhora do Pilar da capela primitiva**, que pode datar dos últimos anos do século XVII.

*century piece, purchased in Rio de Janeiro. The previous one, a dressing image, may be seen in one of the lateral rooms of this church, as well as another, smaller one – the **Our Lady of the Pillar from the primitive chapel**, probably dating from the late 17th century.*

Nossa Senhora do Pilar da capela primitiva – trazida pelos paulistas ou pelos portugueses para a primitiva capela no morro da Forca ou já no morro das Mercês, essa pequena imagem está ligada às origens mesmas de São João del-Rei. Seu atributo específico é o pilar sobre o qual apareceu em visão ao apóstolo São Tiago. A pomba nas mãos do Menino Deus poderia estar relacionada a um dos milagres que teria realizado enquanto criança – dar a vida a pequenos pássaros de barro –, registrado nos evangelhos apócrifos.

Our Lady of the Pillar from the primitive chapel – brought by Paulistas or by the Portuguese into the primitive chapel at morro da Forca or at morro das Mercês, this small image is linked to the very origins of São João del-Rei. Its specific attribute is the pillar on which she appeared in a vision to apostle Saint James. The dove in the hands of the Boy God may be related to one of the miracles he performed as a child – giving life to small birds made of clay – recorded in apocryphal gospels.



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei. Sacrário do altar-mor.
Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei. Sacristy in the main altar.

Nos nichos laterais foram entronizados os padroeiros das duas vilas del-Rei, São José à esquerda e São João Batista criança à direita. Finalmente, na base do trono, observa-se um extraordinário **sacrário em esfera**, ladeado por dois anjos adultos, similares aos do coroamento.

sacrário em esfera – simbologia e forma fazem desse sacrário uma peça singular, inspirada nos capítulos 4 e 5 do Apocalipse de São João. A esfera estrelada, alusiva ao cosmos, tem na porta o Cordeiro, símbolo do Cristo, sobre o livro selado com os sete selos que serão abertos no Juízo Final. Nos quatro ângulos estão representados os chamados “tetramorfos”, símbolos dos evangelistas: São Mateus/Homem, São Marcos/Leão, São Lucas/Touro e São João Evangelista/Águia.

*On the lateral niches, the patron saints of both vilas del-Rei were enthroned: Saint Joseph to the left and Saint John the Baptist as a child to the right. Finally, on the base of the throne, there is an extraordinary **spherical sacrarium**, sided by two adult angels, similar to those in the crowning.*

spherical sacrarium – symbology and shape make this a singular piece, inspired upon chapters 4 and 5 of Saint John's Apocalypse. The starry sphere, alluding to the cosmos, features upon its door the Lamb, symbol of Christ, on the book sealed with seven seals that will be opened in the Final Judgement. On the four angles there are representations of the so called “tetramorph”, symbolizing the Evangelists: Saint Matthew/Man, Saint Mark/Lion, Saint Luke/Bull and Saint John the Evangelist/Eagle.

Na decoração das paredes laterais, e também excepcionais no contexto da talha joanina luso-brasileira, destacam-se oito hermas² dotadas de asas para configurar anjos, ladeando os painéis de André Gonçalves³ que representam a Última Ceia, à esquerda, e a Ceia na casa do fariseu, à direita, esta com a figura da Madalena lavando os pés do Cristo em primeiro plano.

In the decoration of lateral walls, also exceptional in the context of Portuguese-Brazilian Joanine carvings, there are eight hermas², with wings defining them as angels, siding the panels by André Gonçalves³ portraying the Last Supper, to the left, and the Supper in the Pharisee's house, to the right, the latter with the figure of Magdalene washing the feet of Christ on the foreground.

2. Figura de meio-corpo sobre pilastra em estípite ou pirâmide invertida.

3. Ver boxe no volume I, p. 126.

2. A figure with a half body on a pillar or inverted pyramid.

3. See box on volume I, p. 126.



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei. A ceia na casa do fariseu. Pintura de André Gonçalves.

Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei. The supper in the pharisee's house. Painting by André Gonçalves.

Do mesmo período e oficina da talha da capela-mor são a tarja do arco cruzeiro e os elegantes púlpitos abaulados, encimados pelas alegorias da Fé e da Esperança, ambas com dois atributos, que servem tanto ao reforço da simbologia quanto ao equilíbrio da

From the same period and carving workshop as the main chapel are the crossing arch frieze and the elegant domed pulpits, topped by the allegories of Faith and Hope, both featuring two attributes, which reinforce their symbology and also maintain



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei. Tarja do arco cruzeiro.
Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei. Crossing arch frieze.



composição escultórica⁴. A iconografia da tarja resume-se, entretanto, à custódia eucarística, apresentada por dois anjos adultos assentados na cimalha, alteada em curvas reversas, de belo efeito visual. Interessante observar na parede do fundo restos de uma pintura anterior em arabescos ornamentais, único testemunho que restou das “especiosas pinturas” que faziam a volta das abóbadas em 1750.

No conjunto de retábulos da nave, os dois primeiros, a partir da entrada, são dedicados ao Senhor dos Passos e a Nossa Senhora do Terço; os intermediários, a Nossa Senhora da Conceição e a Santana e os do cruzeiro, a São Miguel e a Nossa Senhora da Assunção. Há, portanto, três altares com invocações marianas, predileção reforçada ainda pela Virgem do Pilar do altar-mor e pelas representações de Maria Menina e Nossa Senhora das Dores nos retábulos de Santana e Senhor dos Passos.

Todas essas imagens são de excelente qualidade, merecendo especial atenção as de Nossa Senhora da Conceição, São Miguel e Senhor dos Passos, de origem portuguesa, e as mineiras Nossa Senhora do Terço e da

the balance of the sculptural composition⁴. The iconography on the frieze, however, is limited to the custody of the Eucharist, presented by two adult angels sitting upon the cornice, in reversed curves, creating a beautiful visual effect. It is interesting to notice, on the back wall, vestiges from an older painting in ornamental arabesques, the only surviving testimonial of the “specious paintings” that used to surround its vaults back in 1750.

As for the nave retables, the first two from the entrance are devoted to the Lord of the Stations and to Our Lady of the Chaplet; the ones in the middle, to Our Lady of Conception and Saint Anne and the ones in the crossing, to Saint Michael and Our Lady of Assumption. Thus, there are three altars with Marian invocations, a predilection reinforced by the Virgin of the Pillar on the main altar and by the portrayals of the Girl Mary and Our Lady of Sorrows on the retables of Saint Anne and Lord of the Stations.

These are all images of excellent quality, particularly the Our Lady of Conception, Saint Michael and Lord of the Stations, from Portugal, and the Our Lady of the Chaplet and

4. Ver Glossário de Iconografia no volume I.

4. See Iconographic Glossary on volume I.



Matriz de Nossa Senhora do Pilar de São João del-Rei. Altar de
Nossa Senhora da Conceição.
Main Church of Nossa Senhora do Pilar in São João del-Rei. Our
Lady of the Conception altar.



Assunção, cujos autores ainda não foram identificados.

Entre as imagens com atribuições estabelecidas registram-se as de São Sebastião, do Mestre do Cajuru, e de São João Nepomuceno, do Mestre dos Anjos Sorridentes, bem como as imagens processionais de Valentim Correa Paes, utilizadas nas festividades de Nossa Senhora da Boa Morte, que não figuram nos retábulos⁵. Na entrada da igreja, três das imagens que integram o Calvário, que também serve ao cerimonial da Semana Santa, foram feitas em época recente pelo escultor Osni Paiva.

Em relação à talha propriamente dita, uma observação mais atenta revela que todos os retábulos passaram por adaptações sucessivas, podendo apresentar aspectos formais tanto do barroco inicial, quanto do joanino e do rococó. Entretanto, a impressão de conjunto é de unidade e harmonia, graças à qualidade da talha e à introdução de sanefas sinuosas acima das arcadas dos retábulos, gerando movimento ondulatório pontuado pelas figurinhas de anjos de pé e pelas alegorias dos púlpitos.

of Assumption, by unidentified authors from Minas Gerais.

Among the images whose attribution has been established, there are the Saint Sebastian, by the Master of Cajuru, and the Saint John of Nepomuk, by the Master of Smiling Angels, as well as the processional images by Valentim Correa Paes, used during the festivities of Our Lady of Good Death, no longer present in the retables⁵. On the entrance to the church, three of the images integrating the Calvary, also used in Holy Week ceremonies, were made recently by sculptor Osni Paiva.

About the carving itself, a closer look reveals that all retables have passed through successive adaptations, and may present formal aspects from early Baroque, from Joanine or from Rococo. The ensemble, however, gives the impression of unity and harmony, thanks to the quality of the carvings and to the introduction of sinuous dossals above the retable arcades, creating an undulate movement punctuated by the small figures of standing angels and by the allegories on the pulpits.

5. Ver volume 1, capítulo II, p. 53 e capítulo IV, p. 150. Ver também Glossário de Iconografia, p.192.

5. See volume 1, chapter II, p. 53 e chapter IV, p. 150. See also Iconographic Glossary, p.192.



Igreja de Nossa Senhora do Rosário de São João del-Rei.
Church of Nossa Senhora do Rosário in São João del-Rei.



IGREJA DE NOSSA SENHORA DO ROSÁRIO

Praça Embaixador Gastão da Cunha, s/n - Centro.

Tel.: (32) 3371-4789

Visitação: terça a domingo, das 8 às 11 h

Destaque: Domingo, às 8:30 min – missa com acompanhamento da orquestra Lira Sanjoanense

Fundada em 1708 na antiga matriz, a irmandade de Nossa Senhora do Rosário dos Pretos foi a primeira a se constituir em São João del-Rei, antes mesmo da criação oficial da vila. Em 1719 já possuía capela própria na mesma localização de hoje, uma das “entradas” da antiga rua Direita. A igreja atual, entretanto, é fruto de uma ampliação realizada em meados do século XVIII, como atesta a inscrição do ano 1753, gravada na portada. Já as torres e o frontão datam do século passado, resultando de uma reforma que visou provavelmente padronizar a fachada da igreja com a dos outros dois edifícios religiosos da mesma rua, o Carmo e a catedral⁶.

A decoração interna de estilo rococó é extremamente

6. Inicialmente desprovida de torres, a antiga capela do Rosário teve, no século XIX, duas tipologias de torre única – a primeira à esquerda do frontispício e a segunda centralizada.

CHURCH OF NOSSA SENHORA DO ROSÁRIO

Embaixador Gastão da Cunha Square - Downtown.

Phone: 55 (32) 3371-4789

Visiting hours: Tuesday to Sunday, from 8 to 11 a.m.

Highlights: Sunday, at 8:30 a.m – mass accompanied by the orchestra Lira Sanjoanense

Founded in 1708 at the primitive mother church, the brotherhood of Our Lady of the Rosary of Black Men was the first constituted brotherhood in São João del-Rei, even before it officially became a village. By 1719, it had its own chapel at the same location of today's church, at one of the “entrances” to the former rua Direita. The current church, however, derives from an expansion done in the mid-18th century, as attested by an inscription marking the year 1753, engraved upon the door. As for the steeples and the pediment, they date from the last century, from a reform that was probably intended to uniformize this church's façade with the two other religious buildings in the same street, the Carmo and the cathedral⁶.

6. Initially deprived of steeples, the former chapel of Rosário presented, during the 19th century, two single-steeple typologies – the first one, to the right of the frontispiece, and the second in the center.



Igreja de Nossa Senhora do Rosário de São João del-Rei. Altar-mor.
Church of Nossa Senhora do Rosário in São João del-Rei. Main altar.



harmoniosa em sua aparente simplicidade, já que a igreja não chegou a receber pintura de forro e douramento da talha. Reina no ambiente o branco uniforme, com pontuações de cores nos anjos e flores, acrescentadas em época mais recente. Além do altar-mor e dos colaterais, colocados em chanfro para dar a impressão de movimento, o conjunto da talha incluía a decoração do arco cruzeiro e a tarja com a estrela da Virgem acima

Its internal Rococo decoration is extremely harmonious in its apparent simplicity, since the church's ceiling was never painted or its carvings gilded. The space is dominated by uniform white, with punctuations of color on the angels and flowers, added more recently. In addition to the main and lateral altars, placed in curved sections to create an impression of movement, the carving ensemble included the decoration of the crossing



Igreja de Nossa Senhora do Rosário de São João del-Rei.
Púlpito com a Alegoria da Pureza.
*Church of Nossa Senhora do Rosário in São João del-Rei.
Pulpit with the Allegory of Purity.*



Igreja de Nossa Senhora do Rosário de São João del-Rei. Imagem de São Vicente Ferrer.
Church of Nossa Senhora do Rosário in São João del-Rei. Image of Saint Vincent Ferrer.



da ondulação da cimalha, aspecto característico do rococó arquitetônico da região do rio das Mortes.

Acrescentados posteriormente, os anjos adultos que ladeiam a tarja integram-se bem ao conjunto, assim como os frontões das portas laterais da nave. Já os púlpitos de linhas retilíneas são notas discordantes, com as rígidas figuras superiores do escultor Assis Pereira representando alegorias da Fé e da Pureza.

Uma particularidade da talha do altar-mor e do arco cruzeiro é o uso de rosas, atributo da Virgem, como tema ornamental. Possivelmente da autoria de Luís Pinheiro, o retábulo tem anjos de tipologia semelhante aos da capela-mor de São Francisco de Assis, contratada pelo mesmo entalhador. Os anjos dos retábulos do cruzeiro, por sua vez, apresentam qualidade superior, sendo sem dúvida de outro escultor, talvez o próprio entalhador da excelente talha dos retábulos, ainda não identificado.

A igreja possui imagens devocionais de grande qualidade, a começar pela escultura da padroeira, **Nossa Senhora do Rosário**, de origem portuguesa, de oficina

arch and the frieze with the star of the Virgin above the cornice undulation, a typical feature of Rococo from the rio das Mortes region.

Later additions, the adult angels on the sides of the frieze are well integrated to the ensemble, as are the pediments on the lateral walls of the nave. As for the straight pulpits, they are discordant notes, with the rigid upper figures by sculptor Assis Pereira representing the allegories of Faith and Purity.

A particular feature of the main altar and crossing arch carvings is the use of roses, an attribute of the Virgin, as ornamental theme. Possibly made by Luís Pinheiro, the retable features angels whose typologies are similar to those in the main chapel of São Francisco de Assis, commissioned by the same carver. The angels on the crossing arch retables, on the other hand, are of superior quality, and were undoubtedly made by a different sculptor, maybe the same unidentified author of the excellent retable carvings.

The church possesses some high-quality devotional images, starting with the Portuguese sculpture of the

Igreja de Nossa Senhora do Rosário de São João del-Rei. Imagem da santa padroeira.
Church of Nossa Senhora do Rosário in São João del-Rei. Image of the patron saint.





Nossa Senhora do Rosário – de excepcional qualidade artística, essa imagem, possivelmente esculpida em Lisboa em meados do século XVIII, apresenta delicada policromia rococó, talvez refeita em Minas Gerais. O Menino Jesus móvel tem importante função nas festividades do Natal, quando é retirado dos braços da Mãe e colocado no presépio, onde permanece até a Festa de Reis, celebrada no dia 6 de janeiro.

***Our Lady of the Rosary** – this image of exceptional artistic quality, probably sculpted in Lisbon in the mid-18th century, presents a delicate Rococo polychrome, maybe redone in Minas Gerais. The movable Boy Jesus plays an important role in Christmas festivities, when he is removed from his Mother's arms and placed upon the manger, where he remains until the Wise Men festivities, celebrated on January 6.*

lisboeta. Os santos negros, São Benedito e Santo Antônio do Noto, são peças mineiras setecentistas, bem como as outras imagens de pequeno porte dos nichos laterais do cruzeiro, entre as quais se destaca o São Vicente Ferrer alado do retábulo da esquerda.

Do diversificado acervo de imaginária da igreja, merecem ainda referência as imagens de vestir de São Domingos de Gusmão e Santa Catarina de Siena, do altar-mor, e a de Nossa Senhora dos Remédios, do retábulo da esquerda. Finalmente, na sacristia podem ainda ser vistas duas imagens da igreja primitiva – a padroeira Nossa Senhora do Rosário, no oratório sobre o arcaz, e uma expressiva Nossa Senhora da Piedade, em peanha independente, acima do lavabo em pedra-sabão.

patron saint, **Our Lady of the Rosary**, brought from a workshop in Lisbon. The black saints, Saint Benedict and Saint Anthony of Noto, are 18th-century pieces from Minas, as are the other small images on the crossing arch lateral niches, with particular emphasis to the winged Saint Vincent Ferrer on the left-hand retable.

From this church's diverse collection of images, also worthy of notice are the dressing images of Saint Dominic of Osma and Saint Catherine of Sienna, on the main altar, and the Our Lady of Remedy, on the left-hand retable. Finally, in the sacristy, two images from the primitive church can be seen – the patron saint Our Lady of the Rosary, on the oratory above the chest, and an expressive Our Lady of Piety, on an independent plinth, above the soapstone lavabo.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de São João del-Rei. Fachada.
Church of Nossa Senhora das Mercês in São João del-Rei. Façade.



IGREJA DE NOSSA SENHORA DAS MERCÊS

Praça Barão de Itambé, s/n - Alto das Mercês.

Tel.: (32) 3371-7996

Visitação: segunda a sexta, das 8 às 12 h e 13:30 às 17 h; sábado, das 8 às 12 h e domingo, das 9 às 11 h

Destaque: Domingo, às 10h – missa com acompanhamento da orquestra Lira Sanjoanense

CHURCH OF NOSSA SENHORA DAS MERCÊS

Barão de Itambé Square - Alto das Mercês.

Phone: 55 (32) 3371-7996

Visiting hours: Monday to Friday from 8 a.m. to 12 p.m. and from 1:30 to 5 p.m.; Saturday from 8 a.m. to 12 p.m. and Sunday from 9 to 11 a.m.

Highlights: Sunday, at 10 a.m. – mass accompanied by the orchestra Lira Sanjoanense

Situada em local privilegiado na topografia urbana da cidade, a igreja de Nossa Senhora das Mercês, com seu adro e escadaria cenográficos, é visível de diferentes pontos da cidade. Tal localização sem dúvida favorecia sua aparência original de linhas curvilíneas, como anotou em 1751 o sargento-mor José Álvares de Oliveira, que a comparou “à figura do Panteão ou Rotunda de Roma”⁷.

Construída a partir de 1818, a atual edificação tem fachada plana, com cimbalha alteada acima do óculo e frontão recortado, de desenho similar ao da igreja do Carmo. Na torre única destacada do frontispício está inscrito o ano

Located at a perfect spot in the town's urban topography, the church of Nossa Senhora das Mercês, with its scenographic churchyard and staircase, is visible from different points in town. This location certainly favored its original curved appearance, as described in 1751 by Major-Sergeant José Álvares de Oliveira, who compared it to “the figure of Rome's Pantheon or Rotunda”⁷.

Built from 1818, the current building features a flat façade, with a high cornice above the oculus and an elaborate pediment, similar to that on the church of Carmo. The detached single steeple upon its frontispiece features an inscription with the year 1826,

7. É possível que tenha sido projetada por Antônio Pereira de Souza Calheiros, que residia então na antiga São José del-Rei, hoje Tiradentes, autor do desenho das igrejas curvilíneas do Rosário, de Ouro Preto, e São Pedro dos Clerigos, de Mariana.

7. It was possibly designed by Antônio Pereira de Souza Calheiros, who then resided in the former São José del-Rei, now Tiradentes, the author of the curved churches of Rosário in Ouro Preto and São Pedro dos Clérigos in Mariana.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de São João del-Rei. Decoração interna.
Church of Nossa Senhora das Mercês in São João del-Rei. Internal decoration.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de São João del-Rei. Tarja do arco cruzeiro.
Church of Nossa Senhora das Mercês in São João Del-Rei. Crossing arch frieze.

de 1826, e na portada, o de 1853, que assinala o final das obras.

A decoração interna é ainda mais tardia, nada tendo conservado da igreja setecentista. Seu aspecto, entretanto, é harmonioso,

and the doorway is inscribed with the year of 1853, signaling the completion of its construction works.

Its internal decoration dates from an even later time, and nothing remains of the 18th-century church.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de São João del-Rei. Imagem de São Lourenço.
 Church of Nossa Senhora das Mercês in São João del-Rei. Image of Saint Lawrence.

constituindo um exemplo interessante de continuidade do gosto rococó na região ao longo do século XIX. O altar-mor e a tarja acompanham de perto o repertório formal desse estilo, particularmente a última, uma ousada composição assimétrica, datada de 1875!

Já os retábulos do cruzeiro, com coroamento em arco ogival, são de inspiração eclética, com temas ornamentais de

Its aspect, however, is harmonious, and constitutes an interesting example of the continuity of Rococo taste in the region throughout the 19th century. The main altar and frieze follow this style's formal repertoire, particularly the latter, a bold asymmetrical composition, dated 1875!

As for the crossing retables, with their crownings in ogival arches, they are Eclectic in inspiration, featuring ornamental themes from



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de São João del-Rei. Altar-mor.
Church of Nossa Senhora das Mercês in São João del-Rei. Main altar.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de São João del-Rei. Imagem da santa padroeira.
Church of Nossa Senhora das Mercês in São João del-Rei. Image of the patron saint.



diferentes épocas estilísticas. O da direita é dedicado a Nossa Senhora do Parto ou do Bonsucesso e o da esquerda, ao Cristo Crucificado com Nossa Senhora das Dores, imagens de qualidade razoável, datando provavelmente de fins do século XVIII. Entre as invocações secundárias merecem referência as imagens de São Lourenço, à esquerda, e de São Manoel, à direita, sem dúvida mais antigas e feitas por um bom santeiro local.

No altar-mor figuram a padroeira, **Nossa Senhora das Mercês**, e os dois santos fundadores da Ordem Mercedária, São Pedro Nolasco e São Raimundo Nonato. São imagens de roca, revestidas de belas roupagens, como, aliás, todas as imagens dessa igreja, graças ao esmero da Confraria das Mercês, particularmente atuante em São João del-Rei.

Nossa Senhora das Mercês – executada para o novo retábulo do século XIX, essa bela imagem de vestir tem extraordinário apelo devocional em São João del-Rei, possivelmente em virtude de sua gestualidade e semblante compassivos. Possui rico guarda-roupa, joias e adereços variados, mudados de acordo com as festas e as estações.

various styles. The one on the right is dedicated to Our Lady of Childbirth, or of Good Success, and the one on the left to the Christ Crucified with Our Lady of Sorrows, images of reasonable quality, probably dating from the late 18th century. Among secondary invocations, the images of Saint Lawrence, to the left, and Saint Manuel, to the right, are worthy of notice: they are certainly from an older time and made by a good local saint maker.

*The main altar holds the patron saint, **Our Lady of Mercy**, and the two founding saints of the Mercedarian Order, Saint Peter Nolasco and Saint Raymond Nonnatus. These are roca images, dressed in beautiful garments, like all other images in this church, thanks to the thoughtfulness of Confraria das Mercês, particularly active in São João del-Rei.*

Our Lady of Mercy – made for the newer, 19th-century retable, this beautiful dressing image has an extraordinary devotional appeal in São João del-Rei, possibly in virtue of its compassionate gestures and facial expression. It possesses a rich wardrobe, with varied jewels and ornaments, changed according to festivities and seasons.



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei.
Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei.



IGREJA DE SÃO FRANCISCO DE ASSIS

Praça Frei Orlando, s/n - Centro.

Tel.: (32) 3372-3110

Visitação: segunda a sábado, das 8 às 17 h e domingo, das 8 às 16 h

Destaque: Domingo, às 9:15 min – missa com acompanhamento da orquestra Ribeiro Bastos

CHURCH OF SÃO FRANCISCO DE ASSIS

Frei Orlando Square - Downtown.

Phone: 55 (32) 3372-3110

Visiting hours: Monday to Saturday, from 8 a.m. to 5 p.m., and Sunday from 8 a.m. to 4 p.m.

Highlights: Sunday, at 9:15 a.m. – mass accompanied by the Ribeiro Bastos orchestra

Instituída em 1749, a Ordem Terceira de São Francisco de Assis funcionou inicialmente em capela provisória anexa à “casa” dessa associação, mencionada na descrição de José Álvares de Oliveira de 1750.

A construção da igreja atual iniciou-se no ano de 1774, data inscrita na base da portada, sob a direção do arquiteto e mestre de obras português Francisco de Lima Cerqueira, a partir de um risco original do Aleijadinho⁸. No longo processo construtivo, que se estendeu por mais de 30 anos, o arquiteto Lima Cerqueira introduziu entretanto aspectos importantes, que deram à igreja sua atual configuração – notadamente, a nave sinuosa, as torres circulares com varandins no coroamento e a sacristia lateral à direita.

Instituted in 1749, the Third Order of Saint Francis of Assisi met initially at a temporary chapel annex to this association’s “house”, mentioned in José Álvares de Oliveira’s 1750 description.

Construction of the current church began in 1774, the date inscribed upon the base of the door, under direction of Portuguese architect and master builder Francisco de Lima Cerqueira, based upon Aleijadinho’s original blueprint⁸. During the long process of construction, spanning over 30 years, architect Lima Cerqueira introduced some important aspects, making the church what it is today – notably, the sinuous nave, the circular steeples with balconies upon the crownings and the lateral sacristy to the right.

8. Esse risco, basicamente um desenho da fachada, é conservado no acervo do Museu da Inconfidência de Ouro Preto.

8. This blueprint, basically the drawing of a façade, is kept in the collection of Museu da Inconfidência, in Ouro Preto.



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Portada.
Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Doorway.



A marca inconfundível do Aleijadinho na fachada dessa igreja excepcional é a magnífica portada em pedra-sabão, possivelmente executada no período em que o artista trabalhou em Congonhas, entre 1796 e 1805. A composição baseia-se na associação dos brasões da Ordem Franciscana e do Reino Português⁹ à representação da Imaculada Conceição, identificada por uma inscrição tomada do texto bíblico: *Tota pulcra est Maria et Macula originalis non est in te*¹⁰. Observe-se que um dos anjos laterais é uma réplica em cimento, que substituiu em 1924 o original, destruído por um raio.

Entrando na igreja, recomenda-se uma breve parada na porta para admirar a cabeça do Cristo inserida no intradorso do lintel, também esculpida pelo Aleijadinho, juntamente com os outros elementos da portada.

Na entrada do coro, outra parada se impõe para uma visão do conjunto do espaço interno da igreja, ao qual se ajusta a decoração em perfeita harmonia. Com efeito, tanto

Aleijadinho's unmistakable mark in this church's façade is the magnificent soapstone doorway, possibly executed during the time when the artist worked in Congonhas, between 1796 and 1805. Its composition is based upon the association of the coats of arms of the Franciscan Order and of the Portuguese Kingdom⁹ to a representation of Immaculate Conception, identified by an inscription taken from the Biblical text: Tota pulcra est Maria et Macula originalis non est in te¹⁰. It should be noted that one of the lateral angels is a replica in cement, made in 1924 to replace the original, destroyed by a lightning bolt.

Entering the church, we recommend a brief stop at the door to admire the head of Christ inserted into the soffit of the lintel, also sculpted by Aleijadinho, along with other elements of the doorway.

When entering the church, a brief stop is recommended to view the whole ensemble of the church's internal space, with its perfectly harmonic decoration. In

9. O brasão franciscano apresenta as cinco chagas de Cristo nos pés, mãos e coração, e o do Reino Português, os sete castelos e cinco escudos da nobreza lusitana.

10. Cântico dos cânticos 4: 7.

9. The Franciscan coat of arms presents the five wounds of Christ on his feet, hands and heart, and the Portuguese one features the seven castles and five escutcheons of Portuguese nobility.

10. Song of songs 4: 7.



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Detalhe do Cristo na portada.
Obra do Aleijadinho.
*Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Detail of Christ on the doorway.
Artwork by Aleijadinho.*





Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Decoração interna.
Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Internal decoration.



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. A última ceia.
Pintura da capela-mor.

*Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. The last supper.
The main chapel painting.*

51

o prolongamento em altura do coroamento dos retábulos quanto seu perfil, em ligeira concavidade ou convexidade, para acompanhar a ondulação das paredes, atestam um projeto conjunto para a arquitetura e a decoração da nave, por parte do arquiteto Lima Cerqueira e dos que continuaram a obra após sua morte, em 1808.

A decoração chegou aos nossos dias inconclusa, no que diz respeito à pintura e ao douramento, possivelmente

fact, both the height of the retable crownings and their slightly concave or convex profiles accompanying the undulation of walls attest to a joint blueprint for the nave's architecture and decoration, by architect Lima Cerqueira and by those who continued its construction after his death, in 1808.

To this day, the paintings and gildings in its decoration remain unfinished, possibly because the brotherhood who owned it lacked



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Altar-mor.
Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Main altar.



por insuficiência financeira da irmandade proprietária, como ocorreu também nas igrejas do Rosário e Carmo da mesma cidade. A talha da capela-mor, porém, recebeu policromia e douramento tardiamente, já na segunda metade do século XIX, quando foram também colocadas as duas telas com as cenas da Última Ceia e da Prisão no Horto das Oliveiras.

O melhor momento para se visitar a igreja é na manhã de domingo, de preferência antes ou depois da missa, quando a luz que entra pela porta aberta se une à das amplas janelas, com o reforço suplementar dos lustres de cristal, que dão um ar festivo ao ambiente. O olhar é conduzido imediatamente à capela-mor, pelo movimento ondulatório das paredes, acentuado pela cimalha real e pela posição em chanfro dos retábulos do cruzeiro.

O retábulo que ocupa toda a parede do fundo da capela liga-se visualmente ao forro pela representação escultórica do grupo da Santíssima Trindade, ladeado por anjos adoradores ajoelhados nas volutas laterais. Embora esse retábulo também tenha tido um desenho original do Aleijadinho, a atual versão é provavelmente do arquiteto Lima Cerqueira, que nele reproduziu as colunas torsas

sufficient funds, which also happened to the churches of Rosário and Carmo in the same town. The main chapel carvings, however, were polychromed and gilded at a later time, during the second half of the 19th century, when the two canvases portraying the Last Supper and the Arrest in the Garden of Olives were also added.

The best moment to visit this church is on Sunday mornings, preferably before or after mass, when the light from the open doors is added to that from the wide windows, with the additional reinforcement of the crystal chandeliers, granting a festive appearance to the church. One's glance is directly drawn to the main chapel, by the undulate movement of walls, accentuated by the royal cornice and by the curved positioning of the crossing retables.

The retable occupying the whole back wall of the chapel is visually linked to the ceiling by the sculptural portrayal of the Holy Trinity, sided by adoring angels kneeling upon the lateral volutes. Although this retable was also originally designed by Aleijadinho, the current version is probably by architect Lima



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Anjos sorridentes da talha da capela-mor.
Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Smiling angels in the carving of the main chapel.

do retábulo da matriz do Pilar. A execução, datada do período 1784-1790, coube ao entalhador Luís Pinheiro, que possivelmente subcontratou seu parceiro habitual, Antônio Martins, para a confecção dos anjos e grupos escultóricos¹¹.

Esses anjos sorridentes, que constituem uma característica específica do rococó religioso de São João del-Rei, aparecem tanto na talha do retábulo quanto nos revestimentos laterais da capela-mor e na marcação das arestas do forro. Apresentam-se às vezes em posições curiosas, que

Cerqueira, who reproduced in it the twisted columns of the retable at the mother church of Pilar. Its execution, dated 1784-1790, fell upon carver Luís Pinheiro, who possibly subcommissioned his usual partner, Antônio Martins, with the angels and sculptural ensembles¹¹.

These smiling angels, a specific feature of São João del-Rei's religious Rococo, appear in the retable carvings, in the lateral main chapel carvings and on the edges of the ceiling. They sometimes appear in curious

11. Ver justificativas da atribuição no volume 1, capítulo IV, p. 142.

11. See the justification for this attribution in volume 1, chapter IV, p. 142.



acentuam seu espírito lúdico, como nas laterais do sacrário ou dependurados às molduras sinuosas dos quadros das paredes laterais.

No topo do trono escalonado em degraus, a **cena do monte Alverne**, tem São Francisco ajoelhado diante do Crucificado,

positions, accentuating their playful spirit, such as on the sides of the sacrarium and hanging on the sinuous frames of paintings on lateral walls.

*Above the throne in steps there is the **scene of mount Alverne**, with Saint Francis kneeling before the*



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Imagem de Nossa Senhora da Conceição, atribuída ao Mestre do Cajuru.

Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Image of Our Lady of the Conception, by Master of Cajuru.

cena do monte Alverne – a cena da estigmatização no monte Alverne, certamente o episódio mais popular da vida de São Francisco, tem duas representações nessa igreja. A primeira, no relevo do frontão, inclui, além do Cristo Seráfico e do santo ajoelhado, um de seus companheiros e uma ovelhinha. Na cena do altar-mor, São Francisco tem os braços abertos e o rosto macerado, inusual na imaginária mineira. O Crucificado, de outro escultor, é obra mineira, de excelente qualidade plástica, datando provavelmente de fins do século XVIII.

scene of mount Alverne – the scene of stigmatization on mount Alverne, certainly the most popular episode in the life of Saint Francis, is portrayed in two places in this church. The first one, on the pediment relief, includes, in addition to the Seraphic Christ and the kneeling saint, one of his companions and a sheep. On the main altar, Saint Francis' arms are open and his face is macerated, which is unusual in images from Minas Gerais. The Crucified, by a different sculptor, is also an excellent piece from Minas Gerais, probably dating from the late 18th century.



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Detalhe do frontão superior da fachada.

Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Detail of the pediment above the façade.



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Altar-mor. Cena da estigmatização de São Francisco.

Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Main altar. Scene of the stigmatization of Saint Francis.



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Retábulos laterais.
Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Lateral retables.



representado com asas de serafim. Na base vê-se a imagem de Nossa Senhora da Conceição, padroeira de Portugal e da Ordem Franciscana, e, nos nichos laterais, as imagens de roca de Santa Rosa de Viterbo e Santa Isabel, rainha de Portugal, ambas terceiras franciscanas. Todas essas imagens são mineiras e de grande qualidade artística, em especial o expressivo Crucificado e a Virgem de fisionomia suave e panejamentos movimentados, atribuída ao Mestre do Cajuru.

O conjunto de retábulos da nave, também de excelente qualidade técnica e estética, é sem dúvida o mais impressionante da talha mineira do período rococó. Apesar de executados por diferentes oficinas, ao longo das quatro primeiras décadas do século XIX, os retábulos apresentam boa unidade, favorecida pela perfeita adequação ao espaço interno da igreja¹². Observe-se, por exemplo, seu prolongamento em altura, com frontões ornamentais vazados acima das sanefas, visando melhor ajuste às dimensões do pé-direito da igreja.

Crucified, represented with seraph wings. On its base, we can see the image of Our Lady of Conception, patron saint of Portugal and of the Franciscan Order, and, upon the lateral niches, the roca images of Saint Rose of Viterbo and Saint Elizabeth, queen of Portugal, both Third Franciscans. These are all high-quality images from Minas Gerais, particularly the expressive Crucified and the Virgin with its soft physiognomy and light draperies, attributed to the Master of Cajuru.

The ensemble of retables in the nave, also of high technical and aesthetical quality, is undoubtedly the most impressive instance of Rococo carvings in Minas Gerais. Although executed by different workshops, along the first four decades of the 19th century, they appear quite unified, favored by their perfect adjustment to the church's inner spaces¹². Notice, for instance, their upper extensions, with hollow ornamental pediments above the dossals, so as to better adjust them to the church's ceiling height.

12. Já os púlpitos, de execução tardia, não apresentam a mesma adequação e qualidade.

12. *The pulpits, on the other hand, executed at a later time, do not present the same quality and adequacy.*



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Retábulo de São Francisco de Assis.
Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Retable of São Francisco de Assis.



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Relevo do Aleijadinho no altar de São Pedro de Alcântara.

Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Relief by Aleijadinho on the altar of Saint Peter of Alcantara.

Os retábulos mais antigos são os do arco cruzeiro, dedicados a São Francisco de Assis e São Luís, rei de França. Executados talvez a partir de um risco do

The oldest retables are those in the crossing arch, dedicated to Saint Francis of Assisi and Saint Louis, king of France. Possibly made after a blueprint by

Aleijadinho, reproduzem uma característica original de seu estilo, as famosas colunas com projeção frontal, inexistentes na obra de outros entalhadores. É possível que essas inusuais colunas não tenham caído no gosto da ordem terceira, pois nos retábulos seguintes, de São Pedro de Alcântara e dos santos bem casados, São Lúcio e Santa Bona, foram substituídos por colunas torsas, provavelmente inspiradas no altar-mor. Antigos oficiais do Aleijadinho podem ter interferido na execução desses quatro retábulos, que apresentam outros traços do estilo do mestre, notadamente nas tarjas superiores e nos querubins das bases das colunas e

Aleijadinho, they reproduce a feature typical of his style, the famous columns with frontal projections, nonexistent in the work of other carvers. It is possible that these unusual columns were not to the taste of the third order, since, in the following retables, dedicated to Saint Peter of Alcantara and the happily married saints, Saint Lucius and Saint Bona, they were replaced by twisted columns, probably inspired upon the main altar. Former Aleijadinho officials may have interfered in the execution of these four retables, which present other traits of this master's style, notably in the upper frieze and in the cherubim on the base of columns and plinths. It is also notable, on the

imagens do Aleijadinho

– Três imagens devocionais nos retábulos da nave são reconhecidamente de autoria do Aleijadinho. São João Evangelista e São Gonçalo do Amarante ocupam os nichos laterais do retábulo central, à esquerda, e Santo Antônio o colateral da direita, junto ao arco cruzeiro. É possível que tenham sido executadas na época em que Antônio Francisco Lisboa trabalhava em Congonhas, entre 1796 e 1805, tendo em vista sua relação formal com outras obras de sua autoria, no mesmo período.

images by Aleijadinho – Three devotional images on the nave retables were confirmedly made by Aleijadinho. Saint John the Evangelist and Saint Gonzalo of Amarante occupy the niches to the left of the central retable, and Saint Anthony appears on the niche to the right, next to the crossing arch. They were probably executed during the time when Antônio Francisco Lisboa worked in Congonhas, between 1796 and 1805, in view of their formal resemblance to other works from the same period.



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Imagem de Santo Antônio, do Aleijadinho.
Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Image of Saint Anthony, by Aleijadinho.

peanhas. Observe-se ainda, no falso sacrário do retábulo de São Pedro de Alcântara, o belo relevo com a cena de Abraão levando o filho Isaac para o sacrifício, com a legenda tomada ao Gênesis: *Tulit quoque ligna holocausti et imposuit super Isaac* (Gênesis 22: 6)¹³.

De inspiração completamente diferente são os primeiros retábulos da nave, talvez os de melhor adequação ao espaço arquitetônico da igreja, com os grupos do Amor Divino à direita e do papa Inocêncio III à esquerda. O Crucificado do primeiro grupo aparenta-se ao Cristo Seráfico do altar-mor, podendo ser do mesmo artista ou oficina. Trata-se de uma das imagens de maior apelo devocional no conjunto da igreja, tanto pela expressão fisionômica, de grande suavidade, como pela gestualidade comovente do “abraço” a São Francisco de Assis.

Três **imagens do Aleijadinho** podem ser vistas nos retábulos da nave, representando São João Evangelista, São Gonçalo do Amarante e Santo Antônio.

false sacrarium at the retable of Saint Peter of Alcantara, the beautiful relief with the scene of Abraham taking his son Isaac to be sacrificed, with the caption from the Genesis: Tulit quoque ligna holocausti et imposuit super Isaac (Genesis 22: 6)¹³.

The nave's first two retables have a completely different inspiration. They may be the ones that better adjust to the church's architectural space, with the ensemble of Divine Love to the right and Pope Innocence II to the left. The Crucified in the first ensemble looks like the Seraphic Christ on the main altar, and may have been executed by the same artist or workshop. This is one of the images with the strongest devotional appeal in this church's ensemble, both for its very soft physiognomic expression and for the touching gesture of its "hug" on Saint Francis of Assisi.

Three **images by Aleijadinho** may be seen in the nave retables, representing Saint John the Evangelist, Saint Gonzalo of Amarante and Saint Anthony.

13. "Tomou a lenha dos sacrifícios e a colocou sobre Isaac".

13. "He took the sacrificial timber and placed it upon Isaac".



Igreja de São Francisco de Assis de São João del-Rei. Imagem de São João Evangelista, do Aleijadinho.

Church of São Francisco de Assis in São João del-Rei. Image of Saint John the Evangelist, by Aleijadinho.



Igreja de Nossa Senhora do Carmo de São João del-Rei.
Church of Nossa Senhora do Carmo in São João del-Rei.



IGREJA DE NOSSA SENHORA DO CARMO

Praça Dr. Augusto das Chagas Viegas, s/n -
Centro (Largo do Carmo).

Tel.: (32) 3371-7996

Visitação: segunda a sábado, das 7 às 12 h e
13 às 18 h e domingo, das 7 às 11 h

CHURCH OF NOSSA SENHORA DO CARMO

*Dr. Augusto das Chagas Viegas Square -
Downtown (Largo do Carmo).*

Phone: 55 (32) 3371-7996

*Visiting hours: Monday to Saturday from 7
a.m to 12 p.m. and from 1 to 6 p.m., and
Sunday from 7 to 11 a.m.*

A primeira capela da irmandade de Nossa Senhora do Carmo foi construída em 1734, no mesmo local da atual igreja. Em 1746, a irmandade foi elevada a ordem terceira e, desde então, a edificação passou por uma série de reformas e recebeu acréscimos ornamentais, completados já na segunda metade do século XIX.

Os aspectos mais importantes, que ainda hoje chamam a atenção do visitante, são a talha da capela mor e púlpitos e o frontispício e torres da igreja. A primeira foi contratada em 1768 com o entalhador Manoel Rodrigues Coelho e o segundo vinte anos mais tarde com o arquiteto Francisco de Lima Cerqueira. Esses aspectos concentram o interesse maior da igreja, inserindo-a entre os monumentos mais importantes do rococó religioso em Minas Gerais.

Na fachada, além das torres de inusual forma oitavada,

The first chapel belonging to the brotherhood of Our Lady of Carmel was built in 1734, on the same location of the current church. In 1746, the brotherhood was elevated to the status of third order, and, since then, this building has been through a series of reforms and received ornamental additions, completed in the second half of the 19th century.

The most relevant aspects, still catching the visitor's attention, are the main chapel and pulpit carvings and its frontispiece and steeples. The former was commissioned in 1768 with carver Manoel Rodrigues Coelho, and the latter twenty years later, with architect Francisco de Lima Cerqueira. These are the church's main attractions, placing it among the most important monuments of religious Rococo in Minas Gerais.

On the façade, in addition to the unusual octagonal



Igreja de Nossa Senhora do Carmo de São João del-Rei. Detalhe da portada.
 Church of Nossa Senhora do Carmo in São João del-Rei. Detail of the doorway.



chama imediatamente a atenção a bela portada em pedra-sabão, fruto da colaboração de três artistas. Ao arquiteto Lima Cerqueira deve-se sem dúvida a parte estrutural com pilastras misuladas, sustentando fragmentos curvos de arquivtraves. Assentados nos mesmos, figuram dois esplêndidos anjos do Aleijadinho segurando escapulários e cartelas com profecias de Isaías relativa à Virgem do Carmo¹⁴. Também do Aleijadinho são os demais elementos ornamentais acima da verga, incluindo o medalhão com a Virgem, o Pai Eterno com os braços abertos em atitude de bênção e as cabecinhas de querubins que fazem o entorno da composição.

Finalmente, um segundo escultor, possivelmente o mesmo dos anjos da capela-mor e púlpitos, executou as três cabeças de anjos risonhos inseridas nas ombreiras e verga da porta.

Esses **anjos sorridentes** anunciam, já no exterior da

steeples, we must also notice the beautiful doorway in soapstone, born from the collaboration between three artists. Architect Lima Cerqueira was undoubtedly responsible for its structural aspect, with its corbelled pillars supporting curved fragments of architraves. Upon the latter sit two splendid angels by Aleijadinho, holding scapulars and cartouches with Isaiah's prophecies regarding the Virgin of Carmel¹⁴. Other ornamental elements above the lintel are also the work of Aleijadinho, including the medallion with the Virgin, the Eternal Father with open arms in an attitude of blessing and the cherub heads surrounding the composition.

Finally, a second sculptor, possibly the same who did the angels in the main chapel and pulpits, executed the three heads of laughing angels inserted upon the door jambs and lintel.

*These **smiling angels** announce, from the outside, the festive note of this*

14. À esquerda lê-se *Gloria Libani data es ei* (A glória do Líbano lhe será dada) e, à direita, *Decor Carmeli et Sharon* (Esplendor do Carmelo e do Sharon); na fita falante acima da verga, *Dominus in Sion Magnus/Maria Mater eis in Libano* (O Senhor é grande em São/Maria sua mãe no Líbano). (Isaías 35: 2).

14. To the left, the inscription is *Gloria Libani data es ei* (The glory of Lebanon shall be given to her) and, to the right, *Decor Carmeli et Sharon* (Splendor of Carmel and Sharon); on the ribbon above the lintel, *Dominus in Sion Magnus/Maria Mater eis in Libano* (The Lord is great in Sion/Mary his mother in Lebanon). (Isaiah 35: 2).



Igreja de Nossa Senhora do Carmo de São João del-Rei. Decoração interna.
Church of Nossa Senhora do Carmo in São João del-Rei. Internal decoration.



Igreja de Nossa Senhora do Carmo de São João del-Rei. Púlpito.
Church of Nossa Senhora do Carmo in São João del-Rei. Pulpit.

igreja, a nota festiva dada à decoração interna, cuja ambientação é comandada pela predominância do branco, tendo em vista a ausência de douramento na talha da capela-mor e em quatro dos retábulos da nave. Esses últimos são obras tardias, executadas já na segunda metade do século

church's internal decoration, with the predominance of white, in view of the absence of gildings on the main chapel carvings and on four of the nave retables. The latter were made at a later time, in the second half of the 19th century, by sculptor Joaquim Francisco de Assis Pereira, who was also the author of



Igreja de Nossa Senhora do Carmo de São João del-Rei. Anjos sorridentes do púlpito.
Church of Nossa Senhora do Carmo in São João del-Rei. Smiling angels in the pulpit.



anjos sorridentes – tema raro na arte religiosa ocidental, é plenamente condizente com o espírito do rococó religioso, que reflete uma visão otimista da fé cristã, fruto da esperança e da alegria. O sorriso desses anjinhos é sem dúvida a característica mais marcante da talha de São João del-Rei na segunda metade do século XVIII.

smiling angels – a rare theme in western religious art, it fits perfectly the spirit of religious Rococo, reflecting an optimistic view of Christian faith, derived from hope and joy. These angels' smiles are certainly the most prominent feature of São João del-Rei carvings from the second half of the 18th century.

XIX pelo escultor Joaquim Francisco de Assis Pereira, também autor dos pesados ornatos do arco cruzeiro e do painel do teto da nave, com a cena da aparição da Virgem do Carmo ao papa João XXII.

O elemento de maior destaque visual na nave são certamente os púlpitos

the heavy ornaments in the crossing arch and the panel on the nave ceiling, with the scene of the appearance of the Virgin to pope John XXII.

The most prominent visual element in the nave are certainly the curved pulpits with salient bases, upon which five cherub



Igreja de Nossa Senhora do Carmo de São João del-Rei. Capela-mor. Elias sendo conduzido aos céus no carro de fogo. Pintura de Georg Grim.

Church of Nossa Senhora do Carmo in São João del-Rei. Main chapel. Elijah thrust into heaven in a flaming chariot. Painting by Georg Grim.



Igreja de Nossa Senhora do Carmo de São João del-Rei. Tarja do arco cruzeiro.
 Church of Nossa Senhora do Carmo in São João del-Rei. Crossing arch frieze.

curvilíneos, com a base em ressaltos, nos quais cinco cabecinhas de querubins acolhem o visitante com sorrisos travessos¹⁵. Executados entre 1768 e 1771, pertencem à fase inicial do rococó mineiro, como atestam as rocalhas em composições assimétricas.

As mesmas rocalhas e anjinhos sorridentes reaparecem na talha da capela-mor, particularmente nos revestimentos parietais.

heads welcome the visitor with mischievous smiles¹⁵. Executed between 1768 and 1771, they belong to the early phase of Rococo in Minas Gerais, as attested by the asymmetrical rocailles.

The same rocaille and smiling angels appear on the main chapel carvings, particularly on the walls. It should be noted that Manoel Rodrigues Coelho's 18th-century decoration has suffered modifications

15. Ver volume 1, capítulo IV, p. 149 e 150.

15. See volume 1, chapter IV, p. 149 and 150.



emblema da Ordem do Carmo – o emblema da ordem carmelita aparece três vezes na decoração dessa igreja: na portada, na tarja do arco cruzeiro e no coroamento do altar-mor. Tem como elementos básicos o monte Carmelo e três estrelas, que representam as três principais devoções da ordem: a Virgem do Carmo (ao centro) e os fundadores Elias e Eliseu.

emblem of the Order of Carmel – the emblem of the Carmelite order appears three times in this church's decoration: on the doorway, on the crossing arch frieze and on the main altar crowning. Its basic elements are mount Carmel and three stars, representing the order's three main devotions: the Virgin of Carmel (to the center) and founding fathers Elijah and Elisha.

Observe-se que a decoração setecentista de Manoel Rodrigues Coelho sofreu modificações e acréscimos, a maior parte introduzida pelo escultor Assis Pereira na segunda metade do século XIX. Da mesma época são as telas do pintor alemão Georg Grimm com as cenas da Transfiguração e de Elias arrebatado ao céu num carro de fogo, vistas nas paredes laterais.

Do período rococó são ainda os grandes anjos tocheiros da capela-mor, atribuídos ao Mestre de Cajuru¹⁶, e a tarja do arco cruzeiro, com a Virgem e o **emblema da Ordem do Carmo**. A colocação invertida das asas dos anjos que figuram na tarja, sua posição ajoelhada e a gestualidade aberta sugerem que foram originalmente feitos para outro local, possivelmente o retábulo principal, na função de anjos adoradores.

and additions, most of them introduced by sculptor Assis Pereira in the second half of the 19th century. From the same period, the canvases by German painter Georg Grimm on the side walls portray the scenes of Transfiguration and of Elijah thrust into heaven in a flaming chariot.

Also from the Rococo period are the great torch-bearing angels in the main chapel, attributed to the Master of Cajuru¹⁶, and the crossing arch frieze, with the Virgin and the **emblem of the Order of Carmel**. The inverted placement of the wings of the angels on the frieze, their kneeling position and their open gestures suggest that they were originally made for a different place, possibly the main retable, in the function of adoring angels.

16. Ver matriz de São Miguel do Cajuru, p. 85.

16. See mother church of São Miguel do Cajuru, p.85.



Igreja de Nossa Senhora do Carmo de São João del-Rei. Coroamento do altar-mor.
Church of Nossa Senhora do Carmo in São João del-Rei. Crowning of main altar.





Igreja de Nossa Senhora do Carmo de São João del-Rei. Altar lateral do Senhor do Horto.
Church of Nossa Senhora do Carmo in São João del-Rei. Lateral altar of the Lord of the Garden.



No altar-mor, a atual imagem da padroeira Nossa Senhora do Carmo é uma escultura do século XX, da Casa Estrela, no Porto¹⁷. Os nichos laterais do altar-mor são ocupados por boas imagens de roca do século XIX, representando o profeta Elias, fundador da ordem carmelita, e a grande reformadora Santa Teresa de Ávila.

Em época recente, a ordem terceira decidiu completar a série de Passos dos retábulos laterais, encomendando as imagens ao escultor sanjoanense Osni Paiva. O primeiro Passo, no retábulo do cruzeiro à direita, é o da Agonia no Horto. Em seguida, nos demais retábulos, tem entrada sucessiva os Passos da Prisão, Flagelação, Coroação de espinhos, Ecce-homo e Crucificação.

Finalmente, o visitante não pode deixar a igreja sem admirar uma de suas principais curiosidades. Trata-se do famoso Cristo inacabado, imagem do século XIX sobre a qual paira uma aura de mistério, o que lhe confere popularidade suplementar.

17. A escultura anterior, uma bela imagem de vestir do século XVIII, é conservada em uma capela lateral, em altar rococó proveniente da antiga matriz de Resende Costa, comprado em 1940.

On the main altar, the current image of patron saint Our Lady of Carmel is a 20th-century sculpture, from Casa Estrela, Oporto¹⁷. The niches to the sides of the main altar are occupied by good roca images from the 19th century, representing prophet Elijah, founder of the Carmelite order, and the great reformer Saint Theresa of Avila.

In recent times, the third order decided to complete the series of Stations in the lateral retables, commissioning these images to sculptor Osni Paiva, from São João del-Rei. The first Station, on the crossing arch retablo to the right, is the Agony in the Garden. Next, on the following retables, the Stations of Arrest, Flagellation, Crowning with thorns, Ecce-homo and Crucifixion appear successively.

Finally, before leaving the church, the visitor must observe one of its most curious features. It is the famous unfinished Christ, a 19th-century image whose popularity is increased by its aura of mystery.

17. The previous sculpture, a beautiful dressing image from the 18th century, is kept in a lateral chapel, on a Rococo altar from the old mother church of Resende Costa, purchased in 1940.



Igreja de Nossa Senhora do Carmo de São João del-Rei. Decoração do teto da capela-mor.
Church of Nossa Senhora do Carmo in São João del-Rei. Ceiling decoration in the main chapel.



OUTRAS IGREJAS E CAPELAS

Other churches and chapels

O rico acervo de arquitetura religiosa de São João del-Rei inclui ainda uma série de igrejas e capelas datadas da época colonial, cujo principal interesse reside nas imagens sacras, não tendo sido conservados os retábulos primitivos. As únicas exceções são as pequenas capelas de Santo Antônio e de Nossa Senhora da Piedade, nas proximidades da igreja do Rosário. Em ambas, retábulos do final do rococó servem de suporte às imagens dos santos padroeiros – uma excepcional Nossa Senhora da Piedade, de meados do século XVIII, e a imagem de roca de Santo Antônio, do escultor Assis Pereira, da segunda metade do século XIX.

Da primitiva igreja de São Gonçalo Garcia dos homens pardos e crioulos, situada na antiga rua de São Francisco, resta apenas a imagem serena do padroeiro, na base do trono do altar-mor, vestido com o hábito franciscano e transpassado por duas lanças em X, seu atributo tradicional. O Crucificado do topo é obra de Assis Pereira, datada de 1887.

São João del-Rei's wealthy collection of religious architecture includes also a series of churches and chapels from colonial times whose main interest resides in their sacred images, since their primitive retables have not been preserved. The only exceptions are the small chapels of Santo Antônio and Nossa Senhora da Piedade, in the vicinity of the church of Rosário. In both, retables from the late Rococo period support the images of their patron saints – an exceptional Our Lady of Piety from the mid-18th century and the roca image of Saint Anthony, by sculptor Assis Pereira, from the second half of the 19th century.

From the primitive church of São Gonçalo Garcia of the pardos and crioulos, located in the former São Francisco Street, only the peaceful image of the patron saint has survived, on the base of the main altar throne, dressed in the Franciscan habit and crossed by two spears forming an X, his traditional attribute. The Crucified above it is the work of Assis Pereira, dated 1887.



Passo do Largo da Câmara. Encontro de Jesus e Maria. São João del-Rei.
Station of Largo da Câmara. Meeting between Jesus and Mary. São João del-Rei.



Belas imagens também podem se vistas nas capelas periféricas do Senhor dos Montes e do Senhor do Bonfim, situadas nos morros que tangenciavam a cidade, em lados opostos do córrego do Lenheiro. Na primeira, duas esculturas merecem particular atenção: no altar-mor, um compassivo Crucificado, com o olhar voltado para os que oram a seus pés, tipologia menos comum do que as do Cristo morto ou em Agonia na Cruz; no retábulo da nave, à esquerda, a Nossa Senhora da Piedade com o Filho morto nos joelhos, que segue o modelo da imagem da mesma invocação da capela da rua do Rosário. Na capela do Bonfim, além do Cristo morto na cruz, merecem atenção as imagens de Nossa Senhora do Rosário e de São Roque.

Finalmente, não podem ser esquecidas as cinco capelas de Passos espalhadas na topografia urbana da cidade, que permanecem fechadas durante todo o ano, adquirindo especial relevo nas festividades da Quaresma e da Semana Santa.

Construídas pela irmandade dos Passos sediada na matriz, essas capelinhas, anexas às casas residenciais, destacam-se do casario pelos frontões de recortes curvos com

Beautiful images may also be seen in the peripheral chapels of Senhor dos Montes and Senhor do Bonfim, located on the hills surrounding the town, on opposite sides of the Lenheiro stream. At the former, two sculptures deserve special attention: on the main altar, a compassionate Crucified, with his glance turned to those who pray at his feet, a typology that is less common than those of Christ dead or in Agony upon the Cross; on the nave retable, to the left, Our Lady of Piety with her Son dead upon her knees, following the model of the image with the same invocation at the chapel in Rosário Street. At the chapel of Bonfim, in addition to the Christ dead upon the cross, the images of Our Lady of the Rosary and Saint Rocco are also worthy of notice.

Finally, we must not forget the five Passos chapels spread in the town's urban topography, which remain closed throughout the year and acquire particular prominence during the celebrations of Lent and Holy Week.

Built by the brotherhood of the Stations, housed in the mother church, these chapels, annex to residences, stand out from the rows of houses by

terminação em cruz e pelas amplas portas almofadadas, ocupando toda a extensão das fachadas. No interior, de proporções exíguas, cabe apenas o pequeno altar com retábulo, geralmente composto de painel pictórico com a cena do Passo em questão. Os enquadramentos são em talha dourada, com remate em dossel ou frontão sinuoso.

A capelinha do primeiro Passo situa-se na rua do Prata, perto da igreja de São Francisco de Assis. Em seu interior, o Senhor com a cruz-às-costas está representado por uma imagem de roca, e não por pintura. Os três Passos seguintes, na rua do Rosário, no largo da Câmara e no largo da Cruz, são pinturas alusivas às cenas sucessivas dos “encontros” com as mulheres de Jerusalém, com Maria, sua mãe, e com Verônica. As duas primeiras são obras recentes, e a terceira, do século XIX. A pintura mais interessante é sem dúvida a da cena de Simão Cirineu, no quinto Passo, na rua Direita. Trata-se de obra do período rococó, talvez de autoria do pintor Bernardo Pires da Silva¹⁸.

their curved pediments topped by crosses and by the wide cushioned doors, occupying the whole extension of their façades. Inside, their minute proportions are just enough to accommodate the small altar with retable, usually composed of a pictorial panel with the scene of the respective Station. Framings are of gilded carvings, topped by a dossal or sinuous pediment.

The first Passo chapel is located at Prata Street, near the church of São Francisco de Assis. Inside, the Lord with the cross on his back is portrayed by a roca image, rather than a painting. The three following Passos, at Rosário Street, largo da Câmara and largo da Cruz, are paintings alluding to the successive scenes of “meetings” with the women from Jerusalem, with his mother Mary and with Veronica. The former two are recent works, and the third is from the 19th century. The most interesting painting is certainly that of Simon of Cyrene, on the fifth Passo, in Direita Street. This is a Rococo painting, possibly by painter Bernardo Pires da Silva¹⁸.

18. Ver volume 1, capítulo II, p. 61.

18. See volume 1, chapter II, p. 61.



MATRIZ DE SÃO MIGUEL DO CAJURU

Praça São Miguel do Cajuru, s/n - Centro.

MOTHER CHURCH OF SÃO MIGUEL DO CAJURU

São Miguel do Cajuru Square - Downtown.



Matriz de São Miguel do Cajuru.
Main Church of São Miguel do Cajuru.

Localizado no caminho dos tropeiros que levava ao sul mineiro e a São Paulo, o povoado de São Miguel do Cajuru¹⁹, atualmente distrito do município de São João del-Rei, já em meados do século XVIII possuía capela curada, elevada em 1832 à dignidade de matriz. Seu aspecto atual, porém, resulta de uma reforma realizada na primeira metade do século XX, quando a igreja foi ampliada por meio do acréscimo de uma segunda nave e da pesada torre sobre alpendre, como se

19. Cajuru, em tupi, significa entrada da mata.

Located on the trooper's path leading to the south of Minas and to São Paulo, the settlement of São Miguel do Cajuru¹⁹, now a district in the municipality of São João del-Rei, already possessed a curate chapel by the mid-18th century, elevated to the dignity of mother church in 1832. Its current aspect, however, is the result of a reform from the first half of the 20th century, when the church was expanded through the addition of a second nave and a heavy steeple upon a porch, as we

19. Cajuru, in tupi, means entrance to the forest.



Matriz de São Miguel do Cajuru. Decoração interna.
Main Church of São Miguel do Cajuru. Internal decoration.



pode constatar contornando externamente a construção.

No interior, entretanto, foram conservados os espaços originais da nave e capela-mor, com sua esplêndida decoração rococó, datada das últimas décadas do século XVIII. O principal destaque, que por si só já justifica a visita a essa igreja, é a pintura do forro da nave, considerada a principal obra do pintor Joaquim da Natividade, um dos mais importantes da região de São João del-Rei.

A composição parte de um muro baixo ao longo das paredes, no qual se apoiam oito pilastras em perspectiva ilusionista, configurando uma espécie de pórtico oval sem cobertura. No centro, apresenta-se a cena celestial em dois registros: o inferior ocupado pelo padroeiro São Miguel, ladeado pelos dois outros arcanjos e o superior, com as Três Pessoas da Santíssima Trindade em trono de nuvens. Nos quatro cantos da abóbada figuram os doutores da Igreja, postados atrás de púlpitos com seus nomes inscritos em pequenas tarjas. Chama particularmente a atenção o São Jerônimo de barbas e cabelos revoltos pelo vento da trombeta do Juízo Final, evento que deixa indiferente o leão que o acompanha, cuja atenção se

can see by walking around the church's exterior.

Inside, however, the original spaces of the nave and main chapel were maintained, with their splendid Rococo decoration dating from the last decades of the 18th century. Its main highlight, enough to justify a visit to this church, is the nave ceiling painting, considered the most relevant work by painter Joaquim da Natividade, one of the most important in the region of São João del-Rei.

This composition starts with a low parapet along the walls, supporting eight pillars in illusionist perspective, configuring a sort of oval uncovered portico. On the center, the celestial scene is featured in two registers: the lower one, occupied by patron Saint Michael sided by the two other archangels, and the upper one, showing the Three Persons of the Holy Trinity on a throne of clouds. On the four corners of the vault there are the doctors of the church, standing behind pulpits with their names inscribed in small cartouches. Particularly noticeable is the Saint Jerome with his hair and beard flying to the wind of the trumpet of Final Judgement, a fact that leaves indifferent his companion the lion, whose attention is turned to



Matriz de São Miguel do Cajuru. Pintura do forro da nave, de José Joaquim da Natividade.
Main Church of São Miguel do Cajuru. Painting of the nave ceiling, by José Joaquim da Natividade.



Matriz de São Miguel do Cajuru. Pintura do forro da capela-mor, de José Joaquim da Natividade.

Main Church of São Miguel do Cajuru. Main chapel ceiling painting, by José Joaquim da Natividade.

volta para o que ocorre na nave embaixo.

Na pintura da capela-mor, de autoria do mesmo artista, o padroeiro São Miguel é apresentado no centro de uma trama de rocalhas, como um quadro de altar, sem uso de perspectiva ilusionista.

Nos três retábulos, de boa talha rococó, conservam-se imagens de excelente qualidade, outro interesse dessa pequena igreja rural. Em posição de destaque nos retábulos, quatro delas têm como autor um mesmo escultor, identificado como Mestre do Cajuru, que também deixou obras importantes nas igrejas de São João del-Rei. Essas imagens são as dos três arcanjos, Miguel, Gabriel e **Rafael**, representações raras

what happens in the nave underneath.

On the main chapel painting, by the same artist, patron Saint Michael appears in the center of a net of rocaillies, as in an altar painting, with no illusionist perspective.

*On the three retables, composed of good Rococo carvings, images of excellent quality are kept, another interesting feature of this small rural church. Four of them, featured prominently on the retables, were made by the same sculptor, identified as Master of Cajuru, who also left important works in the churches of São João del-Rei. These are images of the three archangels, Michael, Gabriel and **Raphael**, rare*



Matriz de São Miguel do Cajuru. Imagem de Nossa Senhora da Conceição, do Mestre do Cajuru.
Main Church of São Miguel do Cajuru. Image of Our Lady of the Conception, by Master of Cajuru.



na imaginária religiosa de cunho devocional, e a da Nossa Senhora da Conceição do nicho lateral esquerdo do altar-mor.

representations in devotional imaginary, and of Our Lady of Conception, on the lateral niche to the left of the main altar.

Rafael – são raras as representações em escultura do arcanjo Rafael acompanhado do jovem Tobias, conforme o relato bíblico (Tobias 5 a 12). Na peça da matriz de Cajuru, um jovem de cerca de 15 anos, figura como uma criança, talvez por influência da iconografia mais frequente do Anjo da Guarda.

Raphael – representations of archangel Raphael accompanied by young Tobias, according to Biblical narrative (Tobias 5 to 12), are rare. In the piece at the mother church of Cajuru, Tobias, a young man of about 15 years of age, appears as a child, maybe under the influence of the more common iconography of the Guardian Angel.

Antes de deixar a igreja, recomenda-se ao visitante o recuo até a entrada da nave da igreja primitiva, para admirar a elegante movimentação curvilínea da cimalha acima do arco cruzeiro e o gracioso detalhe da guirlanda de instrumentos musicais pintado no intradorso da arcada do coro.

Before leaving the church, the visitor is urged to walk back to the entrance of the primitive church's nave, to admire the elegant curved movement of the cornice above the crossing arch and the gracious detail of the garland of musical instruments painted inside the choir arcade.

91



Matriz de São Miguel do Cajuru. Detalhe da pintura do arco cruzeiro.
Main Church of São Miguel do Cajuru. Detail of the crossing arch painting.



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes.



TIRADENTES

MATRIZ DE SANTO ANTÔNIO

Rua da Câmara, s/n - Centro.
Tel.: (32) 3355-1238 (casa Paroquial)
Visitação: segunda a domingo, das 9 às 17 h

A construção da primitiva matriz de Santo Antônio teve início em 1710, no mesmo local onde havia sido erigida a capela bandeirante dedicada ao popular santo português. Entretanto, por volta de 1732, já se encontrava bastante adiantada a construção de uma “Igreja nova, de paredes mestras em taipa de pilão”²⁰, por estar a primitiva arruinada. Faltavam o forro e o assoalho, e a fachada ainda não incluía o frontão e as torres atuais em estilo rococó, desenhados pelo Aleijadinho em 1810 e concluídos em 1816. Foram também acrescentados em princípios do século XIX a portada em pedra-sabão e o complemento superior em argamassa, com a representação do Cordeiro sobre o Livro dos sete selos. O adro e a escadaria foram terminados em 1820.

20. Técnica construtiva na qual as paredes são construídas de barro socado entre elementos estruturais de madeira. Cf. MENEZES, Ivo Porto de. Documentação referente a Minas Gerais existente em arquivos portugueses. In *Revista do Arquivo Público Mineiro*. Belo Horizonte, 1975. p. 301.

MOTHER CHURCH OF SANTO ANTÔNIO

Câmara Street - Downtown.
Phone: 55 (32) 3355-1238 (Parochial house)
Visiting hours: Monday to Sunday from 9 a.m. to 5 p.m.

The construction of the primitive chapel of Santo Antônio started in 1710, on the same place where the bandeirante chapel dedicated to the same Portuguese saint had been raised. However, around 1732, the construction of a “new Church, with rammed earth walls”²⁰ was well under way, since the primitive church was ruined. The ceiling and floor were missing, and the façade did not yet include the current Rococo pediment and steeples, designed by Aleijadinho in 1810 and concluded in 1816. Also in the early 19th century, the soapstone doorway and the upper complement in mortar, with the Lamb upon the Book of seven seals, were added to the façade. The churchyard and staircase were finished in 1820.

20. A construction technique where walls are built out of clay rammed into wooden structural elements. See MENEZES, Ivo Porto de. Documentação referente a Minas Gerais existente em arquivos portugueses. In *Revista do Arquivo Público Mineiro*. Belo Horizonte, 1975. p. 301.



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Decoração interna.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Internal decoration.



O principal interesse da igreja reside em sua esplendorosa decoração em talha dourada do período Dom João V, composta de sete retábulos, tendo os púlpitos ficado inacabados. Os altares da nave foram construídos em etapas sucessivas pelas diferentes irmandades sediadas na igreja, entre 1730 e 1736. Finalmente, em 1739 entrou em cena o entalhador João Ferreira Sampaio, possivelmente originário de Braga, que permaneceria no canteiro de obras até 1750, encarregado sucessivamente da talha da capela-mor, arco cruzeiro, coro alto e águias lampadários acima dos retábulos da nave.

A excepcional decoração joanina dessa igreja não tem similares em outras regiões brasileiras. Desde a entrada da nave, uma vez transposto o tapa-vento, a atenção do visitante é atraída para o ambiente feérico da capela-mor, que surge como uma verdadeira explosão de talha dourada. Um fluxo contínuo de formas interliga elementos de talha e pintura em movimento que parte do retábulo, atravessa a abóbada decorada com motivos de ferronerie²¹ e culmina no

This church's most interesting feature is its splendid decoration in gilded carvings from the Dom João V period, comprised of seven retables; the pulpits were left unfinished. The nave altars were built in successive stages by the different brotherhoods housed in the church, between 1730 and 1736. Finally, in 1739, carver João Ferreira Sampaio arrived, possibly from Braga. He would remain at the construction site until 1750, in charge successively of the main chapel carvings, the crossing arch, the high choir and the lamp-bearing eagles above the nave retables.

This church's exceptional Joanine decoration has no rival in any other region of Brazil. From the entrance to the nave, once the windscreen is crossed, the visitor's attention is caught by the fairy-like space of the main chapel, appearing as a true explosion of gilded carvings. A continuous flux of forms interconnects elements of carving and painting in a movement that starts at the retable, passes through the vault decorated with ferronerie²¹ motifs and culminates with the

21. Ornamentos lineares lembrando grades de ferro.

21. Linear ornaments resembling iron grids.



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Trono do altar-mor.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Throne of the main altar.



arranjo apoteótico do arco
cruzeiro em torno da tarja.

O altar-mor, no lugar das habituais colunas torsas salomônicas dos retábulos joaninos, apresenta dois pares de colunas retas, decoradas com motivos de flores e zigue-zagues. Há ainda um par externo, com curiosa estrutura de fuste em acantos vazados, tema repetido nos cantos internos da parede do arco cruzeiro. Na base das colunas, quatro personagens barbados mesclam-se aos acantos e, na parte superior, quatro volutas destacam-se do entablamento e avançam para o centro em movimento ondulatório. E como se todas essas surpresas não bastassem, o centro do camarim é ocupado por um dos tronos mais singulares de toda a talha luso-brasileira, alternando volutas, concheados e até mesmo lambrequins. Postados nas laterais, atrás de uma pequena balaustrada, dois anjos tocheiros atuam como guardiões do espaço sagrado destinado à exposição da custódia do Santíssimo Sacramento e das imagens dos santos padroeiros.

A exuberância ornamental da talha dificulta a leitura do programa iconográfico, expresso pelas imagens devocionais autônomas ou integradas à talha do retábulo.

*apotheotic arrangement of the
crossing arch around its frieze.*

The main altar features, instead of the usual Solomonic twisted columns of Joanine retables, two pairs of straight columns, decorated with motifs of flowers and zigzags. There is also an external pair of columns, with a curious shaft of hollow acanthus, a theme that is repeated on the internal corners of the crossing arch walls. On the base of these columns, four bearded characters merge with the acanthus, and, on their upper portion, four volutes protrude from the entablature and advance towards the center in an undulating movement. And, as though all these surprises were not enough, the center of the camarín is taken by one of the most singular thrones in all Portuguese-Brazilian carving, alternating volutes, shells and even lambrequin. Standing on its sides, behind a small balustrade, two torch-bearing angels act as guardians of the sacred space where the custody of the Holy Sacrament and the images of patron saints are shown.

The carving's ornamental exuberance makes it difficult to interpret its iconographical program, expressed by autonomous devotional images or those integrated to the retable carvings. Above

Se no topo do trono a imagem do padroeiro da igreja, **Santo Antônio**, é enfatizada pela auréola irradiada de cabeças de querubins e um serafim de asas móveis, o mesmo não ocorre com a imagem do padroeiro da vila, **São José**, praticamente invisível no primeiro degrau, acima do Crucifixo.

Pouco destaque visual recebem também as personificações da Fé e da Fortaleza, posicionadas nos cantos da arcada do retábulo. A primeira tem como atributo a cruz, símbolo da Redenção, dogma central do cristianismo. A Fortaleza, virtude complementar à Fé, traz seu atributo usual, uma coluna de sustentação arquitetônica. Finalmente, são também pouco visíveis tanto o

*the throne, the image of the church's patron, **Saint Anthony**, is emphasized by the radiant halos emanating from cherub heads and a seraph with movable wings; with **Saint Joseph**, however, the village's patron saint, the opposite happens: he is practically invisible on the first step, above the crucifix.*

The personifications of Faith and Fortitude, on the corners of the retable arcade, are also deprived of visual prominence. The former brings the attribute of the cross as the symbol of Redemption, a central dogma in Christianity. Fortitude, a virtue that is complementary to Faith, brings its usual attribute, an architectural column. Finally, also not very visible, there are the Lamb upon the Book of seven seals, on the

Santo Antônio e São José – é possível que a imagem do padroeiro da igreja tenha sido uma das primeiras representações escultóricas do popular Santo Antônio introduzidas na capitania de Minas Gerais. A posição hierática, as vestes pouco movimentadas e a expressão suave do rosto remetem ao final do século XVII ou princípio do XVIII. A peça pertenceu sem dúvida à capela primitiva. Já a imagem de São José, padroeiro da vila criada em 1718, é obra um pouco mais tardia e de origem portuguesa, possivelmente das oficinas de Braga.

Saint Anthony and Saint Joseph – the image of the church's patron saint was probably one of the first sculptural representations of the popular Saint Anthony introduced to the captaincy of Minas Gerais. His hieratic position, his garments with little movement and the soft expression on his face are reminiscent of the late 17th or early 18th century. This piece certainly belonged to the primitive chapel. As for the image of Saint Joseph, patron saint of the village created in 1718, it is a later piece from Portugal, possibly from Braga's workshops.



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Capela-mor, Bodas de Caná.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Main Chapel, Wedding at Caná.

Cordeiro sobre o Livro dos sete selos, na tarja acima do dossel, quanto a Pomba do Espírito Santo, abaixo do mesmo. Observe-se que não aparece a figura de Deus Pai para a complementação da Santíssima Trindade, usual em outras matrizes de Minas Gerais.

Nas paredes laterais são apresentadas duas grandes telas ovais, com as cenas da Última Ceia à esquerda e das Bodas de Caná à direita. Fazia parte do conjunto uma terceira pintura, originalmente funcionando como pano de boca da tribuna. Hoje colocada na parede da nave, em frente ao **órgão**, essa pintura ilustra a cena de um popular milagre de Santo Antônio, no qual o Santíssimo Sacramento, negado pelos infiéis, é reconhecido por um burro ajoelhado²². As três telas datam de 1739 e são de autoria de João Batista Rosa, pintor português radicado na região.

Na tarja do arco cruzeiro está representado um Sol, símbolo cristológico inusual nesse local, onde em princípio deveria figurar a custódia da irmandade do Santíssimo. Símbolos eucarísticos como o trigo e a videira aparecem nos caixotões do forro, associados a temas da Redenção, como o cordeiro,

frieze above the dossal, and the Dove of the Holy Spirit, below the latter. It should be noted that the figure of God the Father, usually completing the Holy Trinity in other mother churches of Minas Gerais, is nowhere to be found.

*On the lateral walls, two large oval canvases appear, featuring the scenes of the Last Supper to the left and the Wedding of Canaan to the right. A third painting used to integrate this ensemble, functioning originally as a curtain on the entrance to the tribune. Now placed on the nave wall, in front of the **organ**, this painting illustrates the scene of a popular miracle performed by Saint Anthony, where the Holy Sacrament, denied by infidels, is recognized by a kneeling donkey²². All three canvases date from 1739 and were painted by João Batista Rosa, a Portuguese painter who lived in the region.*

On the crossing arch frieze a Sun is portrayed, an unusual place for this Christological symbol: in principle, the custody of the brotherhood of the Holy Sacrament should appear there. Eucharistic symbols such as the wheat and the vine appear on ceiling boxes, associated to themes of the Redemption, such as the lamb, the pelican and the

22. Ver volume 1, capítulo III, p. 101.

22. See volume 1, chapter III, p. 101.



órgão – em 1786, a irmandade do Santíssimo encomendou um novo órgão em Portugal, para substituir o pequeno existente. A encomenda relacionava-se apenas à parte mecânica, composta de 620 tubos. A caixa e o coreto foram executados pelo entalhador local Salvador de Oliveira e pintados por Manoel Victor de Jesus. Os anjos trombeteiros do coroamento foram esculpidos por Antônio da Costa Santeiro. A pintura da frente do coreto representa David acalmando com o som de sua música uma das crises do rei Saul, conforme o relato bíblico.

organ – in 1786, the brotherhood of the Holy Sacrament commissioned a new organ in Portugal, to replace the previously existing smaller one. This commission included only the mechanical parts, comprised of 620 pipes. The box and pavillion were executed by local carver Salvador de Oliveira and painted by Manoel Victor de Jesus. The trumpet angels in the crowning were sculpted by Antônio da Costa Santeiro. The painting in front of the pavillion represents David calming one of king Saul's crisis with the sound of his music, according to Biblical narrative.

o pelicano e o pássaro fênix, e a figuras bíblicas, como a Arca da aliança e a Árvore da vida. Um programa erudito, como se vê, unindo o Antigo e o Novo Testamento em justaposições analógicas, como nas catedrais medievais.

phoenix bird, and to Biblical figures, such as the Ark of covenant and the Tree of life. This is clearly an erudite program, conjoining the Old and New Testaments in analogical juxtapositions, like in medieval cathedrals.

A decoração do arco cruzeiro ostenta a mesma exuberância da talha da capela-mor, nela se destacando a audaciosa composição da cimbalha interrompida para inserção da tarja, ladeada por duas curiosas figuras andróginas vestidas à romana. Entretanto, no coro alto, decorado na mesma época, a talha submete-se à estruturação arquitetônica, composta de oito elegantes estípites²³ em dois níveis

The crossing arch decoration features the same exuberance of the main chapel carvings, with prominence to the bold composition of the cornice interrupted for the insertion of the frieze, sided by two curious androgynous figures dressed in Roman style. On the high choir, however, decorated at the same time, the carving is subjected to the architectural structure, comprised of eight elegant estípites²³ in two superposed

23. Pilares ou pilastras em forma de pirâmide invertida.

23. Pillars or columns in the shape of inverted pyramids.



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Decoração interna.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Internal decoration.





Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Órgão com talha de Salvador de Oliveira e pintura de Manoel Victor de Jesus.

Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Organ with carving executed by Salvador de Oliveira and painting by Manoel Victor de Jesus.



superpostos, as superiores unidas por uma guirlanda semelhante à da talha da capela-mor e arco cruzeiro. A instalação de um órgão, já na fase rococó, prejudicou em parte a harmonia do conjunto, ao qual se integra pelo prolongamento da balaustrada pintada em marmorizado.

A nave da igreja manteve o primitivo assoalho, com campas numeradas de 1 a 116, e a balaustrada rococó com suportes sinuosos, projetada talvez pelo mesmo escultor da portada, Salvador de Oliveira. Esses elementos, juntamente com as águias lampadários e as molduras dos óculos superiores, viabilizam uma visão unitária da decoração, apesar da diversidade dos retábulos construídos pelas irmandades sediadas na matriz.

Uma análise atenta revela que alguns desses retábulos resultam de adaptações de um modelo anterior, do período nacional português, o que é mais evidente nos retábulos do arco cruzeiro, dedicados a Nossa Senhora da Conceição e São Miguel e Almas. Observe-se que o alargamento da arcada do arco cruzeiro diminuiu o espaço original desses retábulos, cujos limites superiores avançam sobre as pilastras, gerando uma impressão de desequilíbrio.

levels, the upper ones linked by a garland similar to that on the carvings at the main chapel and crossing arch. The installation of an organ, during the Rococo period, partly damaged the harmony of the ensemble, to which it is integrated by a stretch of the marbleized balustrade.

The nave of the church retained the primitive floorboards, with vaults numbered 1 to 116, and the Rococo balustrade with sinuous supports, possibly designed by the same sculptor who did the doorway, Salvador de Oliveira. These elements, along with the lamp-bearing eagles and the frames of the upper oculi, grant unity to its decoration, in spite of the diverse retables built by the brotherhoods who congregate at the mother church.

A close analysis reveals that some of these retables result from adaptations of a previous model, from the national Portuguese period, which is more evident in the crossing arch retables, dedicated to Our Lady of Conception and Saint Michael and Souls. It should be noted that the extension of the crossing arcade has reduced these retables' original space, whose upper limits advance over the pillars, creating an impression



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Imagem de Santana Mestra.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Image of Master Saint Anne.



As imagens têm excelente qualidade escultórica, particularmente a de Nossa Senhora da Conceição, de origem portuguesa, ladeada pelas imagens de pequeno porte de São João Batista e São João Nepomuceno. No retábulo de São Miguel, as invocações secundárias são as das santas mártires Bárbara e Luzia, a primeira identificada pela torre, seu atributo usual.

of imbalance. These images have an excellent sculptural quality, particularly that of Our Lady of Conception, from Portugal, sided by the small images of Saint John the Baptist and Saint John of Nepomuk. On the retable of Saint Michael, the secondary invocations are the martyrs Saint Barbara and Saint Lucy, the former identified by the tower, her usual attribute.



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Altar-mor.
Personificação da Fortaleza, de João Ferreira Sampaio.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Main altar.
Personification of Fortitude, by João Ferreira Sampaio.

Na entrada da nave, os retábulos de Nossa Senhora do Terço e Nossa Senhora da Piedade, de datação incerta, constituem interessantes exemplos de incorporação precoce de temas joaninos, como dosséis e fragmentos de frontão, a estruturas ainda subordinadas ao estilo nacional português. O altar de Nossa Senhora da Piedade, à esquerda, era originalmente dedicado a Santa Rita de Cássia, cuja representação, uma imagem portuguesa de pequeno porte, foi relegada ao nicho lateral da esquerda, fazendo par com uma Santa Gertrudes de fatura local. Já a dramática imagem da Senhora da Piedade com o Filho Morto nos joelhos é também portuguesa, provavelmente originária de Braga.

No conjunto de imagens do retábulo de Nossa Senhora do Terço, chama a atenção o São Francisco ajoelhado, postura sem dúvida também prevista para o São Domingos de proporções atarracadas, no nicho da direita. No centro do camarim, a Virgem com o Menino nos braços eleva-se sobre um curioso trono em forma de naveta, com o degrau superior invertido.

Os retábulos intermediários são dedicados a duas

On the entrance to the nave, the retables of Our Lady of the Chaplet and Our Lady of Piety, from an unknown date, constitute interesting examples of a precocious incorporation of Joanine themes, such as dossals and fragments of pediment, into structures that are still subordinate to national Portuguese style. The altar of Our Lady of Piety, to the left, was originally dedicated to Saint Rita of Cascia, whose representation, a small Portuguese image, was moved to the niche on the left, side by side with a locally-made Saint Gertrude. As for the dramatic image of Our Lady of Piety with her Dead Son upon her knees, it is also from Portugal, probably Braga.

On the image ensemble at the retable of Our Lady of the Chaplet, a prominent feature is the Saint Francis upon his knees, a position that was probably intended also for the stocky Saint Dominic, in the niche to the right. On the center of the camarín, the Virgin with the Boy in her arms is elevated upon a curious naveta-shaped throne, with an inverted upper step.

The intermediate retables are dedicated to two



entalhadores bracarenses – a decoração interna da matriz de Tiradentes tem relações próximas com o barroco da região de Braga, terra de origem dos entalhadores Pedro Monteiro e João Ferreira Sampaio. Sua principal característica é a importância dada aos temas ornamentais, esculpidos na tradição da chamada “talha gorda do Minho”, com amplificação dos volumes e proliferação livre das formas. Típicos também da talha de Braga, e particularmente da oficina de Marceliano de Araújo, seu principal expoente, são os ornatos em forma de máscaras e as figuras de homens barbados associados a outros motivos na talha da capela-mor e estípites do coro.

carvers from Braga – internal decoration at the mother church of Tiradentes resembles very closely the Baroque from the region of Braga, birthplace of carvers Pedro Monteiro and João Ferreira Sampaio. Its main characteristic is the importance granted to ornamental themes, sculpted in the tradition of the so-called “fat carving from Minho”, with amplified volumes and free proliferation of forms. Also typical of Braga carvings, particularly those from the workshop of Marceliano de Araújo, its main exponent, are ornaments in the shape of masks and figures of bearded men associated to other motifs on the main chapel and choir carvings.

invocações da Paixão de Cristo: o Senhor dos Passos, à direita, e o Bom Jesus do Descendimento, à esquerda. Datados do período de 1734-1737, são de autoria do **entalhador bracarense** Pedro Monteiro de Sousa, que antecedeu o conterrâneo João Ferreira Sampaio no canteiro de obras da igreja. O primeiro contrato foi o do retábulo do Descendimento, no qual parecem ter sido aproveitadas partes do altar-mor da primeira construção, notadamente o relevo da base, com a representação de Santo Antônio pregando atrás de um pequeno púlpito.

As imagens do camarim compõem um grupo do Calvário, com o Cristo

invocations of the Passion of Christ: the Lord of the Stations, to the right, and the Good Jesus of the Descent, to the left. Dated from 1734-1737, they are the work of Pedro Monteiro de Sousa, a **carver from Braga**, who worked in this church's construction before his fellow countryman João Ferreira Sampaio. His first commission was the retable of the Descent, where it seems that parts of the first construction's main altar were used, notably the base relief, with the representation of Saint Anthony preaching behind a small pulpit.

The images on the camarín comprise a Calvary ensemble, with the Christ



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Imagem de Santo Antônio.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Image of Saint Anthony.



Crucificado no centro, ladeado pela Virgem e por São João. Destinadas a uso processional nas cerimônias da Semana Santa, são imagens articuladas de vestir, provavelmente de origem local. Quanto à Santana Mestra do nicho da direita, trata-se de imagem portuguesa das oficinas de Lisboa. Sua entronização no retábulo, em 1760, juntamente com a imagem do esposo São Joaquim, gerou modificações na talha, como se pode observar.

Também de origem portuguesa, possivelmente das oficinas de Lisboa, é a bela imagem de roca do Senhor dos Passos, importada em 1727. O camarim e coroamento do retábulo sofreram modificações no período rococó, mas mantiveram-se as colunas de desenho inusitado, sem similares na talha da região, de autoria de Pedro Monteiro, assim como as curiosas figuras de meio-corpo sob pequenos dosséis das arcadas externas.

Antes de deixar a igreja, recomenda-se que o visitante percorra as sacristias e consistórios das irmandades do Santíssimo e Senhor dos Passos, nas laterais da capela-mor, com acesso a partir dos corredores. Seu principal

Crucified on the center, sided by the Virgin and Saint John. Meant to be used as processional images in Holy Week ceremonies, they are articulated dressing images, probably made locally. As for the Master Saint Anne in the niche to the right, it is a Portuguese image from Lisbon's workshops. Her enthronement upon the retable, in 1760, with the image of her husband Saint Joachim, promoted modifications to the carving, as we can see.

Also Portuguese, possibly from Lisbon's workshops, is the beautiful roca image of the Lord of the Stations, imported in 1727. The camarín and retable crowning were modified during the Rococo period, but the unusual columns by Pedro Monteiro were maintained, as well as the curious half-bodied figures under the small dossals of external arcades.

Before leaving the church, the visitor is recommended to walk through the sacristies and consistories belonging to the brotherhoods of the Holy Sacrament and of the Lord of the Stations, on the sides of the main chapel, with access from the corridors. Their most interesting features are the paintings by Manoel Victor de



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Decoração interna da nave.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Nave internal decoration.



Matriz de Santo Antônio de Tiradentes. Sacristia da Irmandade do Santíssimo.
Main Church of Santo Antônio in Tiradentes. Sacrarium of the Brotherhood of Holy Sacrament.



interesse são as pinturas de Manoel Victor de Jesus, que revestem as paredes e tetos com representações de cenas e personagens do Antigo e do Novo Testamento, enquadradas por graciosas molduras de rocalhas.

As cenas representadas no teto da sacristia da irmandade do Santíssimo são: visita dos três anjos a Abraão e Sara; Abraão e o filho Isaac; Moisés e a sarça ardente, e o sacrifício de David. No teto do antigo consistório, hoje funcionando como capela do Santíssimo, veem-se mais quatro cenas bíblicas: a benção de Isaac; a destruição de Sodoma e Gomorra; Judith com a cabeça de Holofernes, e a indicação de Sara para mulher de Abraão.

No consistório da irmandade dos Passos merecem referência, além das pinturas de Manoel Victor, as sete imagens do Cristo representando Passos da Paixão, esculpidas em 1793 por Antônio da Costa Santeiro. A sequência tem início com o Passo do Horto, na parede da direita, e continua com a Prisão, Flagelação, Coroação, Ecce-homo, Cruz-às-costas e Crucificação. Esse último Passo ocupa o pequeno retábulo rococó, pintado em cores vivas.

Jesus, covering the walls and ceilings with representations of scenes and characters from the Old and New Testaments, surrounded by gracious rocaille frames.

The scenes portrayed on the ceiling of the sacristy belonging to the brotherhood of the Holy Sacrament are: visit of the three angels to Abraham and Sarah; Abraham and his son Isaac; Moses and the burning bush, and David's sacrifice. On the ceiling of the former consistory, now the chapel of the Holy Sacrament, we may see four other Biblical scenes: the blessing of Isaac; the destruction of Sodom and Gomorrah; Judith with the head of Holophernes, and the indication of Sarah to be Abraham's wife.

On the consistory of the brotherhood of the Stations we must mention, in addition to Manoel Victor's paintings, the seven images of Christ representing the Stations of the Passion, sculpted in 1793 by Antônio da Costa Santeiro. The sequence starts with the Station of the Garden, on the right wall, and continues with the Arrest, Flagellation, Crowning, Ecce-homo, Cross-bearing and Crucifixion. The latter Station occupies the small Rococo retable, painted in bright colors.



Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Tiradentes.
Church of Nossa Senhora do Rosário in Tiradentes.



IGREJA DE NOSSA SENHORA DO ROSÁRIO

Rua Direita, s/n - Largo do Rosário.

Visitação: terça a domingo, das 9 às 12 h e
14 às 17 h

A iniciativa da construção dessa igreja, como a das demais edificações religiosas de mesma invocação no período colonial, é devida à irmandade de Nossa Senhora do Rosário e São Benedito, que congregava os negros escravizados nascidos na África. Instituída na matriz de Santo Antônio nos primeiros anos do século XVIII, foi a primeira irmandade a construir capela própria, que já estava concluída em 1727²⁴.

Entretanto, a construção atual, no alinhamento da antiga rua Direita, com jardim fronteiro, é posterior a 1740, época em que se generaliza o uso da pedra nas construções religiosas da antiga capitania de Minas Gerais. São típicos dessa época o encurvamento da cimalha acima do nicho com a imagem de São Benedito e o desenho curvilíneo do frontão e da portada, com o

24. Nesse ano, estando a matriz em obras, a capela do Rosário serviu de abrigo à procissão dos Passos.

CHURCH OF NOSSA SENHORA DO ROSÁRIO

Direita Street - Largo do Rosário.

Visiting hours: Tuesday to Sunday, from 9
a.m. to 12 p.m. and from 2 to 5 p.m.

The initiative for this church's construction, like all other religious buildings with this invocation during colonial times, is owed to the brotherhood of Our Lady of the Rosary and Saint Benedict, congregating black slaves born in Africa. Instituted in the mother church of Santo Antônio in the first years of the 18th century, it was the first brotherhood to build its own chapel, finished by 1727²⁴.

The current building, however, on the alignment of the former Direita Street, with a frontal garden, dates from after 1740, when the use of stone in religious constructions of the old captaincy of Minas Gerais becomes widespread. Typical of this time are the curved cornice above the niche holding the image of Saint Benedict and the curved design of the pediment and doorway, with the crowned emblem of the patron

24. In this year, since the mother church was in construction, the Stations procession happened at the chapel of the Rosary.



Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Tiradentes. Portada.
Church of Nossa Senhora do Rosário in Tiradentes. Doorway.



emblema coroado da Virgem padroeira. Um puxado lateral serve de sineira, como nas demais igrejas de irmandades de Tiradentes.

A decoração interna manteve o essencial de suas características originais, incluindo o assoalho de campas e a balaustrada, com o pequeno painel vazado que servia às confissões. Seu aspecto mais notável é o forro de perspectiva barroca da capela-mor, único do estilo conservado nas igrejas da região, composto de oito feixes de colunas unidas por elegante cimalha de linhas sinuosas. Na abertura central, está representada a cena da visão celestial da Virgem com o Menino em assento de nuvens, entregando o rosário a São Domingos, diante de São Francisco em oração.

Essa pintura é sem dúvida contemporânea do retábulo, podendo ambos datar de cerca de 1760, quando aparecem os primeiros sinais do rococó na talha mineira. É interessante observar o cuidado do pintor de ajustar a pintura ao coroamento do retábulo, através de uma arcada fingida na parede, que infelizmente perdeu a intensidade colorística, assim como a policromia do retábulo.

Apesar de já incluir ornatos assimétricos na base e no

Virgin. A lateral addition serves as belfry, like in other brotherhood churches of Tiradentes.

Internal decoration has retained its essential original characteristics, including the floorboards with vaults and the balustrade, with the small hollow panel used in confessions. Its most notable aspect is the Baroque perspective ceiling in the main chapel, the only such painting that remains in churches of this region, composed of eight rows of columns linked by an elegant and sinuous cornice. On the central opening, the scene portrayed is that of the celestial vision of the Virgin with the Boy sitting on clouds, handing the rosary to Saint Dominic, before a praying Saint Francis.

This painting is undoubtedly contemporary with the retable, and both may date from around 1760, when the first signs of Rococo appear in carvings from Minas Gerais. It is interesting to observe how the painter was careful to adjust the painting to the retable crowning, through a fake arcade on the wall, which, unfortunately, has lost its colorful intensity, like the polychromes on the retable.

Although it already includes asymmetrical ornaments on



Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Tiradentes. Pintura do forro da capela-mor.
Church of Nossa Senhora do Rosário in Tiradentes. Painting of the main chapel ceiling.

registro superior, a tipologia desse retábulo remete ainda à fase do barroco joanino, como atestam as colunas torsas do tipo salomônico e o dossel do coroaumento com sanefa e cortinado. Acima do dossel, dois anjos apresentam a cartela com a coroa de Nossa Senhora, tendo ao centro a meia-lua em moldura oval, formada pelas contas do rosário.

its base and upper register, this retable's typology is still reminiscent of Joanine Baroque, as attested by the Solomonic twisted columns and the crowning dossal with drapes and curtains. Above the dossal, two angels present the cartouche with the crown of Our Lady, with the half-moon within an oval frame, formed by the beads of the rosary.



No camarim, acima de um fantasioso trono em volutas divergentes, semelhante ao da matriz, figura a imagem de Nossa Senhora do Rosário, de origem portuguesa, provavelmente da região de Braga. Nos nichos laterais estão as imagens de São Brás, à direita, e de Santo Elesbão, à esquerda, este último de cor negra e pisando a cabeça de um rei branco, segundo sua iconografia tradicional.

Os dois outros **santos negros**, São Benedito e Santo Antônio do Noto, são titulares dos retábulos da nave colocados em chanfro na parede do arco cruzeiro. Esses retábulos constituem uma interessante versão popular do estilo Dom João V, com redução dos elementos da talha e aumento da intensidade cromática da pintura. É possível que tenham feito parte

In the camarín, above a fantastic throne in divergent volutes, similar to the one in the mother church, there is a Portuguese image of Our Lady of the Rosary, probably from the region of Braga. On the lateral niches, there are the images of Saint Blaise, to the right, and Saint Elesbaan, to the left, the latter portrayed as a black man stepping on the head of a white king, according to his traditional iconography.

*The two other **black saints**, Saint Benedict and Saint Anthony of Noto, are patrons of the nave retables placed against the crossing arch wall. These retables are an interesting popular version of Dom João V style, where carving elements are reduced and the painting's chromatic intensity is heightened. They possibly belonged to the*

santos negros – Santo Elesbão forma com São Benedito e Santo Antônio do Noto ou de Cartagerona a tríade de santos negros, obrigatória nas igrejas do Rosário. Originários de regiões islamizadas do norte da África (a chamada África branca, ao norte do Saara), vestem hábito carmelita (Santo Elesbão) ou franciscano (São Benedito e Santo Antônio) – isso porque a catequese dos escravos era feita basicamente por essas duas ordens religiosas.

black saints – Saint Elesbaan, along with Saint Benedict and Saint Anthony of Noto or of Cartagerona, forms the triad of black saints, mandatory in the churches of the Rosary. Born in Islamic regions of Northern Africa (the so-called white Africa, to the north of the Sahara), they wear Carmelite (Saint Elesbaan) or Franciscan (Saint Benedict and Saint Anthony) habits – this is because the catechization of slaves was basically performed by these two religious orders.



Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Tiradentes. Imagem de São Benedito.
Church of Nossa Senhora do Rosário in Tiradentes. Image of Saint Benedict.



da primitiva capela, como sugerem suas dimensões, um pouco reduzidas para a altura do pé-direito da nave atual, cuja elevação é possível calcular a partir dos ressaltos suplementares introduzidos nos capitéis do arco cruzeiro.

primitive chapel, as suggested by their dimensions, a bit too small for the current nave's ceiling height, whose elevation can be calculated from the supplementary saliencies introduced to the crossing arch capitals.



Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Tiradentes. Imagem de Santo Elesbão.
Church of Nossa Senhora do Rosário in Tiradentes. Image of Saint Elesbão.



Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Tiradentes. Decoração interna.
Church of Nossa Senhora do Rosário in Tiradentes. Internal decoration.



A iconografia de Nossa Senhora do Rosário é ainda reforçada pela representação dos 15 **mistérios do rosário** nos caixotões do forro da nave. Pintados por Manoel Victor de Jesus em princípios do século XIX, os painéis encontram-se infelizmente em precário estado de conservação, sobretudo o registro central, dedicado aos mistérios gloriosos. Três invocações da Ladainha da Virgem preenchem os caixotões restantes acima do coro: Porta do céu (Janua coeli), Casa de ouro (Domus Aurea) e Arca da aliança (Foederis Arca).

*The iconography of Our Lady of the Rosary is also reinforced by the representation of the 15 **mysteries of the rosary** on the nave ceiling boxes. Painted by Manoel Victor de Jesus in the early 19th century, these panels are unfortunately found in a precarious state of conservation, particularly the central register, devoted to the glorious mysteries. Three invocations in the Litany of the Virgin fill the remaining boxes above the choir: Doorway to heaven (Janua coeli), House of gold (Domus Aurea) and Ark of the covenant (Foederis Arca).*

mistérios do rosário – os 15 mistérios do rosário representados no forro da nave dividem-se em três séries, dedicadas aos mistérios gososos, dolorosos e gloriosos. Os primeiros ocupam o registro da esquerda, os segundos, o da direita, e os terceiros estão representados no centro. A leitura da primeira série faz-se a partir da entrada, obedecendo a sequência tradicional: Anunciação, Visitação, Nascimento de Cristo, Apresentação ao templo e Jesus entre os doutores. A série dolorosa, ao contrário, inicia-se a partir do arco cruzeiro, com a Agonia do Horto, seguida da Flagelação, Coração de espinhos, Cruz-às-costas e Crucificação. Finalmente, a série gloriosa começa também a partir da entrada, com a Ressurreição, seguindo-se a Ascensão, Pentecostes, Assunção de Maria e Coração da Virgem no céu.

mysteries of the rosary – the 15 mysteries of the rosary portrayed on the nave ceiling are divided into three series, dedicated to the joyful, sorrowful and glorious mysteries. The former occupy the left register, the second, the right register, and the third appear in the center. The first series should be read from the entrance, according to the traditional sequence: Annunciation, Visitation, Birth of Christ, Presentation to the temple and Jesus among doctors. The sorrowful series, on the other hand, begins at the crossing arch, with the Agony in the Garden, followed by Flagellation, Crowning with thorns, Cross-bearing and Crucifixion. Finally, the glorious series also starts at the entrance, with Resurrection, followed by Ascension, Pentecost, Assumption of Mary and Crowning of the Virgin in heaven.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de Tiradentes. Decoração interna.
Church of Nossa Senhora das Mercês in Tiradentes. Internal decoration.



IGREJA DE NOSSA SENHORA DAS MERCÊS

Largo das Mercês, s/n.

Visitação: sábado e domingo, das 9 às
17 h

CHURCH OF NOSSA SENHORA DAS MERCÊS

Largo das Mercês.

Visiting hours: Saturday and Sunday from 9
a.m. to 5 p.m.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de Tiradentes.

Church of Nossa Senhora das Mercês in Tiradentes.

Pequena joia do rococó religioso de Minas Gerais, essa igreja merece uma visita atenta, de preferência pela manhã, quando a luz favorece os efeitos cromáticos das pinturas. Seus proprietários originais, os pretos crioulos, ou seja, os escravos já nascidos no Brasil, constituíram irmandade própria na capela do Rosário no ano de 1754. Por volta de 1770, já estava em construção a atual igreja, que vinte anos mais tarde chegava aos acabamentos finais de pintura e douramento.

A small jewel of Minas Gerais religious Rococo, this church deserves an attentive visit, preferably in the morning, when the light favors the painting's chromatic effects. Its original proprietors, the crioulo blacks, that is, slaves born in Brazil, constituted their own brotherhood in the chapel of Rosário in 1754. Around 1770, the current church's construction was under way, and it would reach the stage of final paintings and gildings twenty years later.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de Tiradentes. Tarja do arco cruzeiro.
Church of Nossa Senhora das Mercês in Tiradentes. Crossing arch frieze.



A fachada da edificação é simples, sem torres e com frontão de desenho ingênuo, tendo ao centro pequena tarja com as armas da irmandade de Nossa Senhora das Mercês. A janela do puxado lateral à direita serve de sineira, como em outras igrejas de Tiradentes. O contraste da simplicidade da fachada com a primorosa decoração interna evidencia-se desde a porta da entrada, em virtude da ausência de tapa-vento.

A perfeita integração entre os elementos de talha e pintura é um aspecto marcante. Ao contrário do que se verifica habitualmente nas decorações do rococó mineiro, a policromia do retábulo acompanha a mesma cromática das pinturas dos forros, à qual acrescenta os efeitos de rutilância dos douramentos.

O orquestrador dessa harmonia foi o pintor Manoel Victor de Jesus, que ajustou com a irmandade toda a obra de pintura da igreja, pela qual recebeu prestações anuais até o ano de 1825. Quanto à obra de talha do retábulo único e do arco cruzeiro com sua bela sanefa em lambrequins, um recibo datado de 1807 indica como executor um certo João de Moraes Pereira, sobre o qual não se tem outras informações.

This building's façade is very simple, with no steeples and a naïve-looking pediment, with a small band on the center featuring the coat of arms of the brotherhood of Our Lady of Mercy. The window of the right-hand addition serves as a belfry, like in other churches in Tiradentes. The contrast between the simplicity of its façade and its exquisite internal decoration is evident from the entrance door, due to the absence of a windscreen.

The perfect integration between elements of carving and painting is one of its remarkable aspects. Unlike most Rococo decorations in Minas Gerais, the retable polychrome follows the same chromatic scheme of the ceiling paintings, while adding the glimmering effect of gildings.

The orchestrator of this harmony was painter Manoel Victor de Jesus, who was commissioned by the brotherhood with the whole of the church's paintings, paid in yearly installments until the year 1825. As for the carvings on the single retable and the crossing arch with its beautiful drapes in lambrequins, a receipt dated 1807 indicates that it was made by a certain João de Moraes Pereira, about whom we have no other information.

O retábulo segue uma tipologia elaborada na própria região, na qual o camarim, de grandes proporções, tem tratamento similar ao de um arco cruzeiro, com pilastras laterais prolongadas até o teto, acima dos capitéis do entablamento. No topo do trono, a imagem de Nossa Senhora das Mercês, com coroa e brincos de prata, abre lateralmente o manto para nele acolher os devotos, segundo sua iconografia tradicional. Nos nichos laterais do retábulo estão as imagens dos santos fundadores da ordem mercedária – São Pedro Nolasco à esquerda e São Raimundo Nonato à direita.

Essas três imagens são obra de um mesmo escultor, identificado como **Mestre de Tiradentes**, autor de obras importantes em várias igrejas da cidade. Além dessas imagens, merecem também registro a

The retable follows a typology developed in the region, in which the treatment of the large camarín is similar to that of a crossing arch, with lateral pillars extending all the way to the ceiling, above the entablature capitals. On top of the throne, the image of Our Lady of Mercy, with a silver crown and earrings, opens her mantle on the side to welcome the devout in it, according to her traditional iconography. On the niches to the side of the retable are the images of the Mercedarian Order's founding saints – Saint Peter Nolasco to the left and Saint Raymond Nonnatus to the right.

*These three images are the work of the same sculptor, identified as **Master of Tiradentes**, the author of some major works in several of the town's churches. In addition to these images, also worthy of notice are the image of*

Mestre de Tiradentes – ainda pouco conhecido e estudado, esse escultor executou encomendas importantes na cidade em fins do século XVIII e princípio do XIX. São de sua autoria, além do conjunto do altar-mor de Nossa Senhora das Mercês de Tiradentes, as imagens dos padroeiros das igrejas de São Francisco de Paula e Santíssima Trindade. Chamam particular atenção em suas obras as fisionomias expressivas, de forte apelo devocional.

Master of Tiradentes – still largely unknown and not much studied, this sculptor executed important commissions in this town in the late 18th and early 19th century. In addition to the ensemble at the main altar of Nossa Senhora das Mercês, he also made the images of the patron saints at the churches of São Francisco de Paula and Santíssima Trindade. One particular characteristic of his works are the expressive physiognomies, with strong devotional appeal.



imagem de Nossa Senhora do Parto, pela técnica inusual de “tela encolada”²⁵, e a de São Gonçalo do Amarante, pela especialidade iconográfica²⁶.

Our Lady of Childbirth, for its unusual “glued canvas” technique²⁵, and the Saint Gonzalo of Amarante, by its iconographic specialty²⁶.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de Tiradentes.

Imagem de Nossa Senhora do Parto.

Church of Nossa Senhora das Mercês in Tiradentes.

Image of Our Lady of Childbirth.

25. A técnica da tela encolada baseava-se na fixação de pedaços de tecidos umedecidos por cola sobre um molde de argila, que após a secagem era removido.

26. Trata-se do santo casamenteiro das velhas. Ver Glossário de Iconografia no volume I.

25. The glued canvas technique was based upon the fixation of pieces of cloth dampened in glue to a clay mold, to be removed after drying.

26. This is the saint that promotes marriages to older women. See Iconographic Glossary on volume I.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês em Tiradentes. Pintura do forro da nave, de Manoel Victor de Jesus.

Church of Nossa Senhora das Mercês in Tiradentes. Painting of the nave ceiling, by Manoel Victor Jesus.

Finalmente, recomenda-se atenção especial para as pinturas dos forros de **Manoel Victor de Jesus**, sem dúvida o principal interesse da igreja. A do forro da nave organiza-se em torno da representação em céu aberto de Nossa Senhora das Mercês, cercada de moldura compacta de nuvens e querubins.

*Finally, special attention should be paid to the ceiling paintings by **Manoel Victor de Jesus**, undoubtedly the church's most interesting feature. The one on the nave ceiling is organized around the open-sky representation of Our Lady of Mercy, surrounded by a compact frame of clouds and cherubim.*



Ao longo das paredes, corre um muro-parapeito em perspectiva ilusionista, decorado com vasos de flores e oito representações de coros angélicos identificados nas cartelas do muro. Da esquerda para a direita, a partir da entrada, figuram sucessivamente os querubins, principados, tronos, virtudes, dominações, potestades e, finalmente, os arcanjos, representados pelo anjo Gabriel, e o anjo Custódio, assimilado ao Anjo da Guarda. Nos eixos longitudinais estão os padroeiros São Raimundo Nonato, junto ao arco cruzeiro, e São Pedro Nolasco na entrada.

Along the walls, there is a parapet-wall in illusionist perspective, decorated with vases of flowers and eight representations of angelic choirs identified upon the wall cartouches. From left to right, from the entrance, we can see in succession cherubim, principalities, thrones, virtues, dominations, powers and, finally, archangels, represented by the angel Gabriel, and the Custodian angel, assimilated to the Guardian Angel. On the longitudinal axis, there are the patrons Saint Raymond Nonnatus, near the crossing arch, and Saint Peter Nolasco, on the entrance.

Manoel Victor de Jesus – o alferes Manoel Victor de Jesus nasceu em 1760 e faleceu em 1828, em São José del-Rei, hoje Tiradentes. Suas obras com datação mais antiga são as pinturas da sacristia e do consistório da matriz de Santo Antônio, executadas em 1782. Posteriormente, pintou na mesma igreja a caixa do órgão e o teto do consistório dos Passos. Em princípios do século XIX, executou seus trabalhos mais importantes: as decorações pictóricas das igrejas de Nossa Senhora das Mercês de Tiradentes e de Nossa Senhora da Penha do arraial do Bichinho, hoje Vitoriano Veloso. As tonalidades fortes de azuis e tons terrosos são características de seu estilo. Sua especificidade iconográfica são os coros angélicos e os temas marianos.

Manoel Victor de Jesus – *ensign* Manoel Victor de Jesus was born in 1760 and passed away in 1828, in São João del-Rei, now Tiradentes. His oldest works are the paintings in the sacristy and consistory at the mother church of Santo Antônio, executed in 1782. Later on, at the same church, he painted the organ box and ceiling of the Stations consistory. In the early 19th century, he did his most relevant works: the pictorial decorations at the churches of Nossa Senhora das Mercês in Tiradentes and Nossa Senhora da Penha in the village of Bichinho, now Vitoriano Veloso. Strong tones of blue and shades of earthy brown are typical of his style. His iconographic specificity are angelic choirs and Marian themes.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de Tiradentes. Pintura do forro da capela-mor, de Manoel Victor de Jesus.
Church of Nossa Senhora das Mercês in Tiradentes. Painting of the main chapel ceiling, by Manoel Victor de Jesus.



Igreja de Nossa Senhora das Mercês de Tiradentes.
Imagem da santa padroeira.

*Church of Nossa Senhora das Mercês in Tiradentes.
Image of the patron saint.*



O forro da capela-mor, estruturado em caixotões, como nas igrejas mais antigas da região, apresenta oito pinturas emolduradas com representações da Virgem tiradas da Ladainha Loretana. Assim, a partir do canto direito, sucessivamente temos a Virgem como *Auxilium christianorum* (Auxílio aos cristãos); *Regina angelorum* (Rainha dos anjos) e *Regina patriarcharum* (Rainha dos patriarcas). Do outro lado, *Regina prophetarum* (Rainha dos profetas); *Regina apostolorum* (Rainha dos apóstolos) e *Regina martyrum* (Rainha dos mártires). No registro central, a partir do arco cruzeiro, *Regina confessorum* (Rainha dos confessores); *Regina virginum* (Rainha das virgens) e *Regina sanctorum omnium* (Rainha de todos os santos).

*The main chapel ceiling, structured in boxes like in the oldest churches of the region, features eight framed paintings with representations of the Virgin from the Litany of Loreto. Thus, from the right corner, the Virgin appears successively as *Auxilium christianorum* (Help to Christians); *Regina angelorum* (Queen of angels) and *Regina patriarcharum* (Queen of patriarchs). On the other side, *Regina prophetarum* (Queen of prophets); *Regina apostolorum* (Queen of apostles) e *Regina martyrum* (Queen of martyrs). On the central register, from the crossing arch, *Regina confessorum* (Queen of confessors); *Regina virginum* (Queen of virgins) and *Regina sanctorum omnium* (Queen of all saints).*



Igreja de São João Evangelista de Tiradentes.
Church of São João Evangelista in Tiradentes.



IGREJA DE SÃO JOÃO EVANGELISTA

Rua Padre Toledo, s/n.

Visitação: quarta a domingo, das 10 às 17 h

Em situação elevada, no antigo largo do Sol, atual Padre Toledo, a igreja de São João Evangelista foi construída pela irmandade do mesmo nome, instituída na matriz de Santo Antônio em meados do século XVIII. Iniciada a partir de 1760, a construção prolongou-se até a primeira década do século XIX, possivelmente em razão dos recursos limitados da irmandade de mestiços (pardos), incluindo escravos e libertos.

A fachada, desprovida de torres, divide-se em três corpos com telhados independentes, delimitados por acabamento de beira-seveira²⁷ de belo efeito decorativo, típicos da região de São João del-Rei e Tiradentes. Quatro janelas com sacadas dão um ar de nobreza à construção. Uma delas serve de abrigo ao sino, como em todas as igrejas de Tiradentes, com exceção apenas da matriz.

27. Corruptela de beira sob beira, significando beiral com sucessivas carreiras de telhas.

CHURCH OF SÃO JOÃO EVANGELISTA

Padre Toledo Street.

Visiting hours: Wednesday to Sunday from 10 a.m. to 5 p.m.

Standing upon an elevation, in the former largo do Sol, currently Padre Toledo, the church of São João Evangelista was built by the brotherhood of Saint John the Evangelist, instituted in the mother church of Santo Antônio in the mid-18th century. Initiated in 1760, its construction went on until the first decade of the 19th century, possibly due to the limited funding available to this mestizo (pardo) brotherhood, including slaves and free men and women.

Its façade with no steeples is divided into three bodies with independent roofs, marked by a beautiful decorative finishing of beira-seveira²⁷, typical of the region of São João del-Rei and Tiradentes. Four windows with balconies lend an air of nobility to this construction. One of them houses the bell, as in all churches in Tiradentes, with the sole exception of the mother church.

27. A mispronouncement of beira sob beira, or "edge under edge", meaning eaves with successive rows of tiles.



Igreja de São João Evangelista de Tiradentes. Decoração interna.
Church of São João Evangelista in Tiradentes. Internal decoration.



Igreja de São João Evangelista de Tiradentes. Tarja do altar de Nossa Senhora das Dores.
Church of São João Evangelista in Tiradentes. Frieze in the altar of Our Lady of Sorrows.

139

Na ampla nave coberta por abóbada facetada, sem pintura, o destaque visual é a cimalha em marmorizado de feição popular, que, na parede do arco cruzeiro, acompanha o desenho da abóbada, acima de uma graciosa sanefa com lambrequins. O arco cruzeiro e seus dois retábulos são de boa talha rococó, principalmente o da esquerda, provavelmente de autoria do entalhador Salvador de Oliveira, executado por

On the wide nave covered by a faceted, unpainted vault, the most prominent visual feature is the popular-looking marbleized cornice, following the outlines of vaults on the crossing arch walls, above a gracious dossal with lambrequin. The crossing arch and its two retables are instances of good Rococo carving, particularly the one on the left, probably made by carver Salvador de Oliveira, executed around



Igreja de São João Evangelista de Tiradentes. Altar-mor.
Church of São João Evangelista in Tiradentes. Main altar.



volta de 1801. Dedicado a Nossa Senhora das Dores, cujo símbolo, o coração transpassado por uma espada, figura na tarja, foi o único a receber douramento. O da direita, de execução mais tardia, ficou na preparação branca, assim como o arco cruzeiro. Esse retábulo, hoje sob a invocação de Nossa Senhora dos Remédios, teve originalmente outra destinação. A igreja sediou no século XIX uma segunda irmandade de pardos, a arquiconfraria de São Francisco.

Quanto ao retábulo da capela-mor, trata-se de uma montagem de elementos de talha, incluindo três períodos diversos, do barroco ao rococó. Pode ser visto como um interessante registro de uma sociedade em transformação, na qual os pardos em processo de ascensão tinham dificuldades superiores às dos próprios escravos africanos para construir suas igrejas.

Se o retábulo deixa a desejar, as imagens, em contrapartida, são de excepcional qualidade, constituindo um conjunto homogêneo de um mesmo escultor ou oficina. Além das cinco imagens do altar-mor, entre elas a de **São João Evangelista**, são de autoria

1801. Devoted to Our Lady of Sorrows, whose symbol, the heart crossed by a sword, figures upon the frieze, it was the only one to receive gilding. The one on the right, made at a later time, was left in a white preparation, as well as the crossing arch. This retable, now under the invocation of Our Lady of Remedy, was originally made to fill a different function. During the 19th century, this church congregated also a second pardo brotherhood, the arquiconfraria of Saint Francis.

As for the main altar retable, it is an assemblage of carving elements, including three different periods, from Baroque to Rococo. It may be seen as an interesting record of a society in transformation, where pardos with ascending social status faced even greater difficulties than African slaves themselves in the construction of their own churches.

If the retable is quite unsatisfactory, the images, on the other hand, are of exceptional quality, comprising a homogeneous ensemble made by the same sculptor or workshop. In addition to the five images on the main altar, the **Saint John the Evangelist** among them, the images of Our Lady



Igreja de São João Evangelista de Tiradentes. Imagem de Nossa Senhora das Dores.
Church of São João Evangelista in Tiradentes. Image of Our Lady of Sorrows.



desse “Mestre” as imagens de Nossa Senhora das Dores e Nossa Senhora dos Remédios dos retábulos do cruzeiro, sendo a última de roca.

São João Evangelista – São João Evangelista, padroeiro da igreja, é o principal destaque do monumental conjunto da Crucificação, com imagens de mais de dois metros de altura, no camarim do altar-mor. Diferentemente da Virgem, que levanta os olhos para o Filho morto na Cruz, São João está recolhido em si mesmo, o olhar voltado para dentro, em infinita tristeza. A contenção dos sentimentos, típica da imaginária devocional luso-brasileira, encontra aqui uma de suas expressões mais pungentes.

Além da excelente qualidade escultórica, são características desse artista os panejamentos fartos e movimentados, acentuando as formas do corpo, as cabeleiras com mechas bem marcadas e a suavidade das feições, com fronte larga, nariz delicado e olhos amendoados. Especial atenção merecem as lindas imagens de Santa Catarina de Alexandria e Santa Cecília, nos nichos laterais do altar-mor. Identificada pelo órgão portátil que traz como atributo, Santa Cecília, padroeira dos músicos, manteve culto nessa igreja, onde foi enterrado, entre outros, Manoel Dias de Oliveira, um dos mais importantes compositores de Minas colonial.

of Sorrows and Our Lady of Remedy in the crossing arch retables, the latter a roca image, were also made by this “Master”.

Saint John the Evangelist – Saint John the Evangelist, this church’s patron saint, is the main feature in the monumental Crucification ensemble, including images with more than 2 meters of height, on the main altar camarim. Unlike the Virgin, whose eyes are raised to her Son dead upon the Cross, Saint John is turned onto himself, with his glance turned inwards in infinite sadness. His restrained feelings, typical of Portuguese-Brazilian devotional imaginaria, are one of the most poignant instances of this form of expression.

In addition to their excellent sculptural quality, also typical of this artist are the full and flowing draperies, accentuating the shapes of bodies, the hairs with marked tufts and the softness of faces, with broad foreheads, delicate noses and almond eyes. Particularly worthy of attention are the beautiful images of Saint Catherine of Alexandria and Saint Cecilia, on the niches to the sides of the main altar. Identified by the portable organ that is her attribute, Saint Cecilia, patron saint of musicians, was celebrated in this church, the burial place of, among others, Manoel Dias de Oliveira, one of the most important composers in colonial Minas Gerais.



Capela de São Francisco de Paula de Tiradentes. Imagem do santo padroeiro.
Chapel of São Francisco de Paula in Tiradentes. Image of the patron saint.



OUTRAS CAPELAS

Other chapels



Capela de São Francisco de Paula de Tiradentes.
Chapel of São Francisco de Paula in Tiradentes.

Além das igrejas descritas, o visitante encontrará em seu percurso de Tiradentes algumas capelas de dimensões menores e decoração simplificada, mas com imagens interessantes, que justificam a entrada, caso se encontrem abertas. Nesse caso se incluem o belo Crucificado da capela do Bom Jesus da Pobreza, de rosto suave e perizônio movimentado com grande elegância, bem como as expressivas imagens dos santos padroeiros do santuário da Santíssima Trindade e da capela de São Francisco de Paula, atribuídas ao Mestre de Tiradentes. A visita a esta

In addition to the churches just described, the visitor to Tiradentes will find a few smaller chapels with simpler decorations, but also containing interesting images that justify a visit, if they are open. These include the beautiful Crucified in the chapel of Bom Jesus da Pobreza, with his soft expression and a flowing and elegant loincloth, as well as the expressive images of the patron saints in the sanctuary of Santíssima Trindade and the chapel of São Francisco de Paula, attributed to the Master of Tiradentes. The visit to the latter chapel is also



Passo do Cristo com a cruz às costas. Tiradentes.
Station of Christ cross-bearing. Tiradentes.



última é ainda recomendada pela esplêndida vista de Tiradentes, descortinada a partir de seu adro fronteiro, com a matriz de Santo Antônio dominando a topografia urbana da cidade e o paredão da serra de São José à direita.

Terminamos com uma breve menção às cinco capelinhas de Passos inseridas na malha urbana, tangenciando os arruamentos do largo das Forras, rua Direita (dois Passos), largo do Ó e largo da Câmara, na subida para a matriz. Construídas

em meados do século XVIII pela irmandade do Passos, as capelinhas têm fachadas semelhantes, com pequenos frontões em volutas e portas duplas que, quando abertas, servem de molduras laterais aos pequenos retábulos de talha dourada com as pinturas das cenas da Paixão. Três desses retábulos foram executados pelo entalhador João Ferreira Sampaio, autor da talha da matriz.



Passo do Largo das Forras. Tiradentes.
Station of Largo das Forras. Tiradentes.

recommended for the splendid sight of Tiradentes seen from its frontal churchyard, with the mother church of Santo Antônio dominating the town's urban topography and the rock wall of the São José mountain range to the right.

We conclude this itinerary with a brief mention to the five Passos chapels inserted into the urban grid, aligned with the streets at largo das Forras, Direita Street (two Passos), largo do Ó and largo da Câmara, on the ascending slope towards the mother church. Built

in the mid-18th century by the brotherhood of the Stations, these chapels feature similar façades, with small pediments in volutes and double doors which, when open, serve as lateral frames to the small retables in gilded carving with the paintings of scenes from the Passion. Three of these retables were made by carver João Ferreira Sampaio, who was also the author of the carvings in the mother church.



Igreja de Nossa Senhora da Penha do Bichinho em Vitoriano Veloso.
Church of Nossa Senhora da Penha do Bichinho in Vitoriano Veloso.



IGREJA DE NOSSA SENHORA DA PENHA DO BICHINHO/ VITORIANO VELOSO

Praça de Nossa Senhora da Penha, s/n -
Centro.

Apesar da denominação oficial de Vitoriano Veloso²⁸, dada em fins do século XIX, o povoado, atualmente distrito de Prados, continua a ser conhecido como Bichinho, nome do antigo arraial setecentista. A igreja de Nossa Senhora da Penha continua a pertencer, entretanto, à paróquia de Tiradentes, em situação de capela filial, com pia baptismal e cemitério anexo.

A capela com a invocação de Nossa Senhora da Penha de França teve provisão para construção em 1729. O edifício atual, sobre o qual não foi localizada documentação, data de meados do século, já que toda a decoração interna é do período rococó. A fachada simples, com porta e janelas de vergas retas, era originalmente desprovida de

28. Homenagem ao alferes Vitoriano Gonçalves Veloso, condenado ao exílio na África por participação na Inconfidência Mineira.

CHURCH OF NOSSA SENHORA DA PENHA DO BICHINHO/ VITORIANO VELOSO

Nossa Senhora da Penha Square –
Downtown.

In spite of its official name, Vitoriano Veloso²⁸, established in the late 19th century, this settlement, now a district of Prados, is still known as Bichinho, the name of the primitive 18th-century arraial. The church of Nossa Senhora da Penha still belongs, however, to the parish of Tiradentes, as a filial chapel, with a baptismal fountain and a cemetery.

The construction of a chapel dedicated to Our Lady of Peñafrancia was authorized in 1729. The current building, about which we have no documentation, dates from the middle of the century, since the whole internal decoration is from the Rococo period. The simple façade, featuring doors and windows with straight lintels,

28. A tribute to ensign Vitoriano Gonçalves Veloso, condemned to exile in Africa because he took part in Inconfidência Mineira.



Igreja de Nossa Senhora da Penha do Bichinho em Vitoriano Veloso. Decoração interna.
Church of Nossa Senhora da Penha do Bichinho in Vitoriano Veloso. Internal decoration.



torres, como as capelas de Tiradentes. As torres datam de 1921. Essa simplicidade contrasta com o esplendor da decoração interna, valorizada principalmente pelas pinturas de Manoel Victor de Jesus.

O ponto de observação ideal é a meio caminho da nave, quando o olhar descortina de forma abrangente a pintura do forro, com aproximação suficiente para uma visão de conjunto dos três retábulos e da pintura da capela-mor. A impressão imediata é a de uma total harmonia, obtida pelo emprego das mesmas tonalidades de vermelhos, azuis e marmorizados tanto nas pinturas dos forros quanto na policromia dos retábulos. É provável que Manoel Victor tenha executado essas pinturas nos primeiros anos do século XIX, quando pintou também o forro da nave das Mercês de Tiradentes, bastante semelhante.

A composição do forro da nave destaca na parte central uma moldura de nuvens compactas, com a representação da Coroação da Virgem pela Santíssima Trindade, cercada de uma revoada de querubins. Nas laterais corre um muro baixo, em forma de balcão, decorado com

was originally deprived of steeples, like all chapels in Tiradentes. The steeples were added in 1921. This simplicity contrasts with the splendor of its internal decoration, particularly the paintings by Manoel Victor de Jesus.

The ideal spot to observe this is midway through the nave, when it is possible to have a comprehensive view of the ceiling paintings, and also a close enough view of the ensemble comprised of the three retables and the main chapel painting. The immediate impression is one of total harmony, obtained by the employment of the same shades of reds, blues and marbles both in ceiling paintings and in the polychrome of retables. Manoel Victor probably executed these paintings in the first years of the 19th century, when he also painted the ceiling of the Mercês in Tiradentes, of a very similar character.

The composition on the nave ceiling features, in its central portion, a frame of compact clouds, with the representation of the Crowning of the Virgin by the Holy Trinity, surrounded by a flock of cherubim. A low balcony-shaped wall decorated with vases of

vasos de flores, tendo nos cantos as figuras dos quatro evangelistas.

Na capela-mor, que recebeu especial atenção do pintor, a representação celestial da Virgem coroada com o Menino Jesus nos braços é valorizada por uma moldura oval de rocalhas e flores, unida ao muro baixo das laterais por oito pilares ornamentais. Entre esses pilares, vê-se toda uma hierarquia angélica, especialidade do pintor Manoel Victor de Jesus. A partir do arcanjo Gabriel, no canto esquerdo do arco cruzeiro, temos, no sentido anti-horário, o anjo Custódio (ou Anjo da Guarda) e representações dos coros de principados, potestades, dominações, virtudes, tronos e querubins.

O retábulo da capela-mor, atribuído a Salvador de Oliveira, compõe-se basicamente de uma estrutura de pilastras rasas, pintadas em marmorizado, ladeando um amplo camarim com um trono de degraus curvilíneos. No topo reina a padroeira, **Nossa Senhora da Penha de França**, bela imagem de possível origem portuguesa, que tem na base um pequeno réptil em forma de lagarto, seu atributo específico.

flowers runs on the sides, with the figures of the four Evangelists on its corners.

In the main chapel, which received special attention from this painter, a celestial portrayal of the crowned Virgin with the Boy Jesus in her arms is highlighted by an oval frame with rocailles and flowers, linked to the low wall on the sides by eight ornamental pillars. Amidst these pillars, we can see a whole hierarchy of angels, the specialty of painter Manoel Victor de Jesus. From archangel Gabriel, on the left corner of the crossing arch, we have, counterclockwise, the Custodian angel (or Guardian Angel) and representations of choirs of principalities, powers, dominations, virtues, thrones and cherubim.

*The main chapel retable, attributed to Salvador de Oliveira, is basically comprised of a structure of shallow pillars, with marbleized painting, on the sides of a wide camarín with a throne of curved steps. On top, reigns the patron saint, **Our Lady of Peñafrancia**, a beautiful image, possibly brought from Portugal, featuring on its base a small reptile in the shape of a lizard, her specific attribute.*



Igreja de Nossa Senhora da Penha do Bichinho em Vitoriano Veloso. Pintura do forro da nave, de Manoel Victor de Jesus.

Church of Nossa Senhora da Penha do Bichinho in Vitoriano Veloso. Nave ceiling painting, by Manoel Victor de Jesus.

Nossa Senhora da Penha de

França – popularizada em fins da Idade Média, essa singular invocação teve origem na aparição da Virgem a um monge francês, no alto de uma “penha” (serra escarpada) no norte da Espanha, onde o rei Carlos Magno teria vencido uma batalha contra os mouros. O lagarto na base deriva de um de seus milagres mais populares, a intervenção de um réptil para salvar o camponês adormecido, prestes a ser picado por uma serpente. Tudo leva a crer que a origem do próprio nome da povoação tenha relação com essa imagem, popularmente chamada de Nossa Senhora do Bichinho, em virtude do dito animalzinho, ainda hoje de identificação incerta para os que não conhecem sua origem na iconografia de Nossa Senhora da Penha de França.

Our Lady of Peñafrancia –

popularized in the late Middle Ages, this singular invocation has its origins in the appearance of the Virgin to a French monk, on top of a “penha” (a steep mountain range) in Northern Spain, where king Charlemagne is said to have won a battle against the Moors. The lizard on its base derives from one of her most popular miracles, the intervention of a reptile to save the sleeping peasant, about to be bit by a serpent. We have all reasons to believe that this settlement’s name is related to this image, popularly known as Our Lady of the Small Animal, or, in Portuguese, Bichinho, in virtue of the said creature which is not easily identified by those who are not familiar with its origins in the iconography of Our Lady of Peñafrancia.



Igreja de Nossa Senhora da Penha do Bichinho em Vitoriano Veloso. Imagem da santa padroeira.

Church of Nossa Senhora da Penha do Bichinho in Vitoriano Veloso. Image of the patron saint.



Nos nichos laterais, entre as pilastras, figuram duas lindas imagens mineiras dos santos mais populares da região de Tiradentes, Santo Antônio e São José, tutelares da paróquia e da igreja matriz. Outros santos de grande popularidade em Minas, e também de confecção local, presidem os retábulos laterais: São Gonçalo do Amarante, à esquerda, e Santa Rita de Cássia, à direita. Esses retábulos, versões locais do rococó mineiro, ajustam-se perfeitamente ao conjunto da decoração, em sua tocante simplicidade.

O mesmo poderia ser dito das cimalkhas sinuosas, típicas da região do rio das Mortes, que servem de moldura às pinturas dos forros, interrompendo-se em graciosa movimentação curvilínea, para a apresentação das tarjas do retábulo principal e arco cruzado.

In the lateral niches, between the pillars, there are two beautiful images, made in Minas Gerais, of the most popular saints in the region of Tiradentes, Santo Antônio and São José, patrons of the parish and the mother church. Other

saints that are highly popular in Minas, and were also made locally, preside over the lateral retables: Saint Gonzalo of Amarante, to the left, and Saint Rita of Cascia, to the right. These retables, local versions of Minas Gerais Rococo, are perfectly adjusted to the decorative ensemble, in their touching simplicity.

The same can be said of the sinuous

cornices, typical of the rio das Mortes region, serving as frames for the ceiling paintings, interrupting their gracious curved movement to include the friezes in the main retable and crossing arch.



Igreja de Nossa Senhora da Penha do Bichinho em Vitoriano Veloso.
Retábulo lateral.

*Church of Nossa Senhora da Penha do Bichinho in Vitoriano Veloso.
Lateral retable.*

BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY

ALVARENGA, Luís de Melo. *Igrejas de São João del-Rei*. Petrópolis: Vozes, 1963.

_____. *Catedral Basílica de Nossa Senhora do Pilar: São João del-Rei*. Minas Gerais: s.ed., 1971.

ÁVILA, Affonso e outros. *Barroco mineiro: glossário de arquitetura e ornamentação*. Rio de Janeiro: Fundação Roberto Marinho, 1977.

ÁVILA, Affonso, org. *Barroco. Teoria e análise*. São Paulo/Belo Horizonte: Perspectiva/ Companhia Brasileira da Metalurgia e Mineração, 1997.

BAZIN, Germain. *A Arquitetura religiosa barroca no Brasil*. 2 ed. Rio de Janeiro: Record, 1983.

_____. *O Aleijadinho e a escultura barroca no Brasil*. Rio de Janeiro: Record, 1971.

BLUTEAU, Raphael. *Vocabulario portuguez e latino*. Coimbra: Collegio das Artes da Companhia de Jesu, 1712.

BURY, John. *Arquitetura e arte no Brasil colonial*. Brasília: Monumenta, 2006.

CINTRA, Sebastião de Oliveira. *Efemérides de São João del-Rei*. 2 ed. Belo Horizonte: Imprensa oficial, 1986.

COELHO, Beatriz, org. *Devoção e arte. Imaginária religiosa em Minas Gerais*. São Paulo: Edusp, 2005.

DANGELO, André G. D., org. *Origens históricas de São João del-Rei*. Minas Gerais: BDMG Cultural, 2006.

DANGELO, André G. D.; BRASILEIRO, Vanessa. *O Aleijadinho arquiteto e outros ensaios sobre o tema*. Belo Horizonte: Escola de Arquitetura da UFMG, 2008.

DEL NEGRO, Carlos. *Escultura ornamental barroca do Brasil*. Belo Horizonte: Edições Arquitetura, 1961.

FRANCO, Afonso Arinos de Melo e outros. *Tiradentes e São João del-Rei*. São Paulo: Embratur, 1978.

FROTA, Lélia Coelho. *Tiradentes, retrato de uma cidade*. 2 ed. Rio de Janeiro: Bem-Te-Vi, 2005.

IGLESIAS, Francisco. Histórico. In MAIA, Tom, org. *São João del-Rei na história de Minas e do Brasil*. Rio de Janeiro: Expressão e cultura, 1986. p. 19-41.

MARTINS, Judith. *Dicionário de artistas e artífices dos séculos XVIII e XIX em Minas Gerais*. Rio de Janeiro: Publicações do Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, 1974, nº 27, 2 v.

MELO FRANCO, Afonso Arinos. *Tiradentes e São João del-Rei*. São Paulo: Embratur, 1978.

OLIVEIRA, Myriam A. Ribeiro de; SANTOS FILHO, Olinto Rodrigues dos e SANTOS, Antonio Fernando. *O Aleijadinho e sua oficina. Catálogo das esculturas devocionais*. São Paulo: Capivara, 2002.

OLIVEIRA, Myriam A. Ribeiro de. *O rococó religioso no Brasil e seus antecedentes europeus*. São Paulo: Cosac & Naify, 2003.

PIEDOSAS e solenes tradições de nossa terra. *A Quaresma e a Semana Santa em São João del-Rei*. São João del-Rei: Segrac, 1997.

SANTOS FILHO, Olinto Rodrigues dos. A talha Joanina da matriz de Tiradentes (Brasil). Autorias e modelos portugueses. In *Revista Mínia*. Braga, 3ª série, 1993, p. 117-139, il.

_____. Manoel Victor de Jesus. Pintor mineiro do ciclo Rococó. In *Revista Barroco 12*. Belo Horizonte: UFMG, 1985.

SOBRINHO, Antônio Gaio. *Visita à colonial cidade de São João del-Rei*. São João del-Rei: Funrei, 2001.

_____. São João del-Rei. *Trezentos anos de histórias*. São João del-Rei: s.ed., 2006.

TAUNAY, Afonso E. *Relatos sertanistas*. Belo Horizonte/São Paulo: Itatiaia/ Edusp, 1981.

VASCONCELLOS, Sylvio de. *Minas: cidades barrocas*. São Paulo: Editora Nacional, 1968.

_____. A arquitetura colonial mineira. In *Primeiro Seminário de Estudos Mineiros*. Belo Horizonte: UFMG, 1957. p. 59-74.

VIEGAS, Aloísio José. A Ordem Terceira de Nossa senhora do Monte do Carmo de São João del-Rei e sua igreja. In *Revista do IHG de São João del-Rei*, n. VI. São João del-Rei: IHGSJ, 1988. p. 45-58.

VIEGAS, Augusto. *Notícia de São João del-Rei*. 3 ed. Belo Horizonte: Imprensa Oficial, 1969.

FONTES E VIAJANTES / SOURCES AND TRAVELERS

ANTONIL, André João. *Cultura e opulência do Brasil*. Lisboa: Officina Real Deslandesiana, 1711. Edição fac-similar de 1969.

BURTON, Richard. *Viagem do Rio de Janeiro a morro Velho*. São Paulo/Belo Horizonte: Edusp/Itatiaia, 1976.

INSTITUTO Estadual de Patrimônio Histórico e Artístico de Minas Gerais. *Visitas Pastorais de Dom Frei José da Santíssima Trindade (1821-1825)*. Belo Horizonte: Fundação João Pinheiro/Centro de Estudos Históricos e Culturais/Ilepha, 1998.

LUCCOCK, John. *Notas sobre o Rio de Janeiro e partes meridionais do Brasil*. São Paulo/Belo Horizonte: Edusp/Itatiaia, 1975.

OLIVEIRA, José Álvares de. História do distrito do Rio das Mortes, sua descrição, descobrimento das suas minas, casos nele acontecidos entre paulistas e emboabas e criação das suas vilas (1750). In TAUNAY, Afonso de E. *Relatos sertanistas, coletâneas*. Belo Horizonte: Itatiaia, 1981.

POHL, Johann Emanuel. *Viagem no interior do Brasil*. São Paulo/Belo Horizonte: Edusp/Itatiaia, 1976.

SAINT-HILAIRE, Auguste de. *Viagem pelo Distrito dos Diamantes e litoral do Brasil*. São Paulo/Belo Horizonte: Edusp/Itatiaia, 1974.

VIDE, D. Sebastião Monteiro da. *Constituições primeiras do arcebispado da Bahia*. Brasília: Senado Federal, 2007. (primeira edição: Lisboa: Paschoal da Silva, 1719/1720).

VIEGAS, Augusto. *Notícia de São João del-Rei*. 3 ed. Belo Horizonte: Imprensa Oficial, 1969.

VON SPIX, Johann B. R.; VON MARTIUS, Karl F. P. *Viagem pelo Brasil (1817-1820)*. Rio de Janeiro: Imprensa Nacional, 1938.

WALSH, Robert. *Notícias do Brasil (1828/1829)*. Belo Horizonte/São Paulo: Itatiaia/Edusp, 1985.



Ministério da
Cultura

